

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

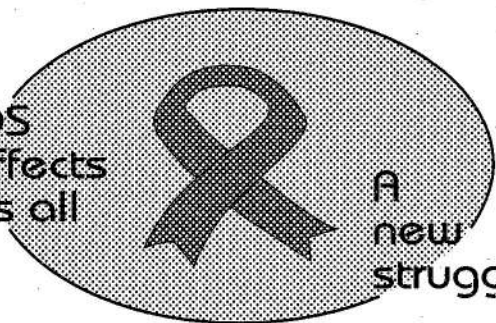
Vol. 418

PRETORIA, 28 APRIL 2000

No. 21115

We all have the power to prevent AIDS

AIDS
affects
us all



A
new
struggle

Prevention is the cure

**AIDS
HELPLINE**

0800 012 322

DEPARTMENT OF HEALTH

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices, General Notices and Board Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the righthand column:

CONTENTS

and weekly Index

No.	Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES		
Agriculture, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 392 Plant Breeders' Rights Act (15/1976): Regulations: Plant breeders' rights: Amendment.....	3	21096
Communications, Department of		
<i>General Notice</i>		
1680 Notice of withdrawal: Interconnections and Facilities Leasing Guidelines	2	21108
Education, Department of		
<i>Government Notice</i>		
399 National Education Policy Act (27/1996): Correction Notice	2	21103
Finance, Department of		
<i>General Notice</i>		
1691 Exchequer Act (66/1975): Rate of interest on Government loans.....	23	21115
Health, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 397 Health Professions Act (56/1974): Regulations relating to performance of community service by persons registering: Amendment	2	21100
Home Affairs, Department of		
<i>Government Notices</i>		
398 Films and Publications Act, 1996: Film and Publication Board: Correction Notice	3	21102
418 Births and Deaths Registration Act (51/1992): Alteration of forenames.....	8	21115
419 do.: do.	11	21115
420 do.: Assumption of another surname	12	21115
Independent Broadcasting Authority		
<i>General Notice</i>		
1678 Independent Broadcasting Authority Act (153/1993): Application to amend broadcasting licence: KFM Radio (Pty) Ltd.....	3	21106
Independent Electoral Commission		
<i>General Notice</i>		
1673 Public Funding of Represented Political Parties Act (103/1997): Represented Political Parties Fund	2	21104
Intelligence Services, Ministry for		
<i>General Notice</i>		
1651 Constitution of the Republic of South Africa (108/1996): Notice of intention to table the General Intelligence Law Amendment Bill, 2000	3	21084

Alle Proklamasies, Goewermentskennisgewings, Algemene Kennisgewings en Raadskennisgewings gepubliseer, word vir verwysingsdoeleindes in die volgende Inhoudsopgawe ingesluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat uself deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

INHOUD

en weeklikse Indeks

No.	Bladsy No.	Koerant No.
GOEWERMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
R. 394 Manpower Training Act, 1981: Automobile Manufacturing Industry Education and Training Board: Amendment of Conditions of Apprenticeship and Designation of Trades	4	21096
R. 410 Wet op Arbeidsverhoudinge (66/1995): Padvagnywerheid: Uitbreiding van A-Kollektiewe Wysigingsooreenkoms na Nie-partye.....	6	21112
<i>Algemene kennisgewing</i>		
1685 Wet op Arbeidsverhoudinge (66/1995): Registrasie van 'n werkgewersorganisasie: Paper Packaging Employers Association	22	21115
Binnelandse Sake, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewings</i>		
398 Films and Publications Act, 1996: Film and Publication Board: Correction Notice ...	3	21102
418 Births and Deaths Registration Act (51/1992): Alteration of forenames.....	8	21115
419 do.: do.	11	21115
420 do.: Assumption of another surname	12	21115
Finansies, Departement van		
<i>Algemene Kennisgewing</i>		
1691 Skatkiswet (66/1975): Rentekoers van toepassing op staatslenings.....	24	21115
Gesondheid, Departement van		
<i>Algemene Kennisgewing</i>		
R. 397 Health Professions Act (56/1974): Regulations relating to performance of community service by persons registering: Amendment.....	2	21100
Grondsake, Departement van		
<i>Goewermentskennisgewing</i>		
R. 395 Registrasie van Aktes Wet (47/1937): Wysiging van regulasies	11	21096
<i>Algemene Kennisgewings</i>		
1562 Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Portion 2 of Lot 166, Lady Selborne	4	21083
1563 do.: do.: Portion 1 of Lot 156, Lady Selborne.....	5	21083
1564 do.: do.: Remaining Extent of Lot 417, Lady Selborne	6	21083
1565 do.: do.: Portion B of Lot 14, Lady Selborne.....	7	21083
1566 do.: do.: Portion 27 (a portion of Portion 24) of Lot 437, Lady Selborne	8	21083
1567 do.: do.: Portion 7 (a portion of Portion D) of Lot 176, Lady Selborne.....	9	21083
1568 do.: do.: Remaining Extent of Portion A of Lot 414, Lady Selborne.....	10	21083

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
Justice, Department of					
<i>Government Notice</i>					
416			1569		
Supreme Court Act (59/1959):			Restitution of Land Rights Act (22/1994):		
Amendment of the Rules regulating the			Claim for restitution of land rights:		
Conduct of the Proceedings of the			Remaining Extent of Lot 242,	11	21083
Orange Free State Provincial Division of			Lady Selborne.....		
the High Court of South Africa.....	19	21115	1570		
			do.: do.: Portion 19 (a portion of Portion	12	21083
			G) of Lot 333, Lady Selborne.....		
			1571		
			do.: do.: Portion B of Lot 68, Lady	13	21083
			Selborne.....		
			1572		
			do.: do.: Remaining Extent of Portion A of	14	21083
			Lot 24, Lady Selborne.....		
			1573		
			do.: do.: Portion 1 of Portion A of Lot 24,	15	21083
			Lady Selborne.....		
			1574		
			do.: do.: Portion C of Lot 146, Lady	16	21083
			Selborne.....		
			1575		
			do.: do.: Portion C of Lot 47, Lady	17	21083
			Selborne.....		
			1576		
			do.: do.: Portion A of Lot 431, Lady	18	21083
			Selborne.....		
			1577		
			do.: do.: Remaining Extent of Lot 193,	19	21083
			Lady Selborne.....		
			1578		
			do.: do.: Remaining Extent of Lot 322,	20	21083
			Lady Selborne.....		
			1579		
			do.: do.: Remaining Extent of Lot 249,	21	21083
			Lady Selborne.....		
			1580		
			do.: do.: Portion 1 of Lot 160, Lady	22	21083
			Selborne.....		
			1581		
			do.: do.: Portion 1a Portion J of Lot 101,	23	21083
			Lady Selborne.....		
			1582		
			do.: do.: Remaining Extent of Lot 431,	24	21083
			Lady Selborne.....		
			1583		
			do.: do.: Lot 218, Lady Selborne.....	25	21083
			1584		
			do.: do.: Lot 375.....	26	21083
			1585		
			do.: do.: Portion A of Lot 416, Lady	27	21083
			Selborne.....		
			1586		
			do.: do.: Portion C of Lot 102, Lady	28	21083
			Selborne.....		
			1587		
			do.: do.: Portion 10 of Lot 394, Lady	29	21083
			Selborne.....		
			1588		
			do.: do.: Remaining Extent of Portion of	30	21083
			Lot 13, Lady Selborne.....		
			1589		
			do.: do.: Portion 3 (being a portion of	31	21083
			Portion B) of Lot 89, Lady Selborne.....		
			1590		
			do.: do.: Lot 237, Lady Selborne.....	32	21083
			1591		
			do.: do.: Portion 3 (a portion of Portion 2)	33	21083
			of Lot 420, Lady Selborne.....		
			1592		
			do.: do.: Portion 16 (a portion of Portion	34	21083
			L of Lot 102), Lady Selborne.....		
			1593		
			do.: do.: Erf 37, Lady Selborne.....	35	21083
			1594		
			do.: do.: Portion 4 of Portion A of Lot 179;	36	21083
			Portion B of Lot 140, Lady Selborne.....		
			1595		
			do.: do.: Portion 4 (a portion of Portion A)	37	21083
			of Lot 93, Lady Selborne.....		
			1596		
			do.: do.: Portion 5 of Lot 232, Lady	38	21083
			Selborne.....		
			1597		
			do.: do.: Remaining Extent of Lot 306,	39	21083
			Lady Selborne.....		
			1598		
			do.: do.: Remaining Extent of Portion B	40	21083
			of Lot 364, Lady Selborne.....		
			1599		
			do.: do.: Lot 206, Lady Selborne.....	41	21083
			1600		
			do.: do.: Remaining Extent of Portion A of	42	21083
			Lot 241, Lady Selborne.....		
			1601		
			do.: do.: Portion of Lot 58, Lady Selborne.....	43	21083
			1602		
			do.: do.: Portion 3 of Lot 338, Lady	44	21083
			Selborne.....		
			1603		
			do.: do.: Lot 124, Evaton, Vereeniging....	45	21083
			1604		
			do.: do.: Erf 1359, Evaton, Vereeniging..	46	21083
			1605		
			do.: do.: Lot 1131, Evaton, Vereeniging..	47	21083
			1606		
			do.: do.: Erf 1232, Evaton, Vereeniging..	48	21083
			1607		
			do.: do.: Erf 1140, Evaton, Vereeniging..	49	21083
			1608		
			do.: do.: Lot 1799, Evaton, Vereeniging..	50	21083
			1609		
			do.: do.: Remaining Extent of Lot 952,	51	21083
			Evaton, Vereeniging.....		
			1610		
			do.: do.: Portion B of Lot 24, Claremont,	52	21083
			Pretoria.....		
			1611		
			do.: do.: Remaining Extent of Lot 62,	53	21083
			Claremont, Pretoria.....		
Labour, Department of					
<i>Government Notices</i>					
R. 394					
Manpower Training Act, 1981:					
Automobile Manufacturing Industry					
Education and Training Board:					
Amendment of Conditions of					
Apprenticeship and Designation of					
Trades.....	4	21096			
R. 410					
Labour Relations Act (66/1995): Road					
Freight Industry: Extension of A-					
Collective Amending Agreement to Non-					
parties.....	3	21112			
<i>General Notice</i>					
1685					
Labour Relations Act (66/1995):					
Registration of an employers' organisa-					
tion: Paper Packaging Employers					
Association.....	22	21115			
Land Affairs, Department of					
<i>Government Notice</i>					
R. 395					
Deeds Registries Act (47/1937):					
Amendment of regulations.....	5	21096			
<i>General Notices</i>					
1562					
Restitution of Land Rights Act (22/1994):					
Claim for restitution of land rights:					
Portion 2 of Lot 166, Lady Selborne.....	4	21083			
1563					
do.: do.: Portion 1 of Lot 156, Lady	5	21083			
Selborne.....					
1564					
do.: do.: Remaining Extent of Lot 417,	6	21083			
Lady Selborne.....					
1565					
do.: do.: Portion B of Lot 14, Lady	7	21083			
Selborne.....					
1566					
do.: do.: Portion 27 (a portion of Portion	8	21083			
24) of Lot 437, Lady Selborne.....					
1567					
do.: do.: Portion 7 (a portion of Portion D)	9	21083			
of Lot 176, Lady Selborne.....					
1568					
do.: do.: Remaining Extent of Portion A of	10	21083			
Lot 414, Lady Selborne.....					
1569					
do.: do.: Remaining Extent of Lot 242,	11	21083			
Lady Selborne.....					
1570					
do.: do.: Portion 19 (a portion of Portion	12	21083			
G) of Lot 333, Lady Selborne.....					
1571					
do.: do.: Portion B of Lot 68, Lady	13	21083			
Selborne.....					
1572					
do.: do.: Remaining Extent of Portion A of	14	21083			
Lot 24, Lady Selborne.....					
1573					
do.: do.: Portion 1 of Portion A of Lot 24,	15	21083			
Lady Selborne.....					
1574					
do.: do.: Portion C of Lot 146, Lady	16	21083			
Selborne.....					
1575					
do.: do.: Portion C of Lot 47, Lady	17	21083			
Selborne.....					
1576					
do.: do.: Portion A of Lot 431, Lady	18	21083			
Selborne.....					
1577					
do.: do.: Remaining Extent of Lot 193,	19	21083			
Lady Selborne.....					
1578					
do.: do.: Remaining Extent of Lot 322,	20	21083			
Lady Selborne.....					

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
1579	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Remaining Extent of Lot 249, Lady Selborne.....	21	21083	1612	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Portion N of Lot 1, Claremont, Pretoria ..	54	21083
1580	do.: do.: Portion 1 of Lot 160, Lady Selborne.....	22	21083	1613	do.: do.: Portion 27 (a portion of Portion B) of Lot 36, Claremont, Pretoria.....	55	21083
1581	do.: do.: Portion 1a Portion J of Lot 101, Lady Selborne.....	23	21083	1614	do.: do.: Portion 2 of Portion A of Lot 73, Claremont, Pretoria.....	56	21083
1582	do.: do.: Remaining Extent of Lot 431, Lady Selborne.....	24	21083	1615	do.: do.: Portion 1 of Lot 40, Claremont, Pretoria.....	57	21083
1583	do.: do.: Lot 218, Lady Selborne.....	25	21083	1616	do.: do.: Remaining Extent of Portion B of Lot 2, Claremont, Pretoria.....	58	21083
1584	do.: do.: Lot 375.....	26	21083	1617	do.: do.: Remaining Extent of Lot 115, Claremont, Pretoria.....	59	21083
1585	do.: do.: Portion A of Lot 416, Lady Selborne.....	27	21083	1618	do.: do.: Portion 3 of Lot 32, Claremont, Pretoria.....	60	21083
1586	do.: do.: Portion C of Lot 102, Lady Selborne.....	28	21083	1619	do.: do.: Portion 3 of Lot 29, Claremont, Pretoria.....	61	21083
1587	do.: do.: Portion 10 of Lot 394, Lady Selborne.....	29	21083	1620	do.: do.: Remaining Extent of Portion K of Lot 1, Claremont, Pretoria.....	62	21083
1588	do.: do.: Remaining Extent of Portion of Lot 13, Lady Selborne.....	30	21083	1621	do.: do.: Portion 1 of Lot 64, Claremont, Pretoria.....	63	21083
1589	do.: do.: Portion 3 (being a portion of Portion B) of Lot 89, Lady Selborne	31	21083	1622	do.: do.: Stand 480 (new 160), Pageview, Johannesburg	64	21083
1590	do.: do.: Lot 237, Lady Selborne.....	32	21083	1623	do.: do.: Stand 491 (old 171), Pageview, Johannesburg	65	21083
1591	do.: do.: Portion 3 (a portion of Portion 2) of Lot 420, Lady Selborne.....	33	21083	1624	do.: do.: Stand 404 (new 85), Pageview, Johannesburg	66	21083
1592	do.: do.: Portion 16 (a portion of Portion L of Lot 102), Lady Selborne.....	34	21083	1625	do.: do.: Stand 448 (new 128), Pageview, Johannesburg	67	21083
1593	do.: do.: Erf 37, Lady Selborne	35	21083	1626	do.: do.: Stand 355 (new 35), Pageview, Johannesburg	68	21083
1594	do.: do.: Portion 4 of Portion A of Lot 179; Portion B of Lot 140, Lady Selborne.....	36	21083	1627	do.: do.: Stand 447 (new 127), Pageview, Johannesburg	69	21083
1595	do.: do.: Portion 4 (a portion of Portion A) of Lot 93, Lady Selborne.....	37	21083	1628	do.: do.: Stand 435 (new 115), Pageview, Johannesburg	70	21083
1596	do.: do.: Portion 5 of Lot 232, Lady Selborne.....	38	21083	1629	do.: do.: Stand 524 (new 204), Pageview, Johannesburg	71	21083
1597	do.: do.: Remaining Extent of Lot 306, Lady Selborne.....	39	21083	1630	do.: do.: Stand 589 (new 269), Pageview, Johannesburg	72	21083
1598	do.: do.: Remaining Extent of Portion B of Lot 364, Lady Selborne.....	40	21083	1631	do.: do.: Stand 590 (new 270), Pageview, Johannesburg	73	21083
1599	do.: do.: Lot 206, Lady Selborne.....	41	21083	1632	do.: do.: Stand 521 (new 201), Pageview, Johannesburg	74	21083
1600	do.: do.: Remaining Extent of Portion A of Lot 241, Lady Selborne.....	42	21083	1633	do.: do.: Stand 705 (new 385), Pageview, Johannesburg	75	21083
1601	do.: do.: Portion of Lot 58, Lady Selborne	43	21083	1634	do.: do.: Stand 382 (new 62), Pageview, Johannesburg	76	21083
1602	do.: do.: Portion 3 of Lot 338, Lady Selborne.....	44	21083	1635	do.: do.: Stand 422 (new 102), Pageview, Johannesburg	77	21083
1603	do.: do.: Lot 124, Evaton, Vereeniging....	45	21083	1636	do.: do.: Stand 547 (new 227), Pageview, Johannesburg	78	21083
1604	do.: do.: Erf 1359, Evaton, Vereeniging..	46	21083	1637	do.: do.: Stand 294 (old 614), Pageview, Johannesburg	79	21083
1605	do.: do.: Lot 1131, Evaton, Vereeniging..	47	21083	1638	do.: do.: Stand 21 (old 341), Pageview, Johannesburg	80	21083
1606	do.: do.: Erf 1232, Evaton, Vereeniging..	48	21083	1639	do.: do.: Stand 517 (new 197), Pageview, Johannesburg	81	21083
1607	do.: do.: Erf 1140, Evaton, Vereeniging ..	49	21083	1640	do.: do.: Stand 418 (new 98), Pageview, Johannesburg	82	21083
1608	do.: do.: Lot 1799, Evaton, Vereeniging..	50	21083	1641	do.: do.: Stand 533 (new 213), Pageview, Johannesburg	83	21083
1609	do.: do.: Remaining Extent of Lot 952, Evaton, Vereeniging.....	51	21083	1642	do.: do.: Stand 273 (old 593), Pageview, Johannesburg	84	21083
1610	do.: do.: Portion B of Lot 24, Claremont, Pretoria.....	52	21083	1643	do.: do.: Stand 310 (old 630), Pageview, Johannesburg	85	21083
1611	do.: do.: Remaining Extent of Lot 62, Claremont, Pretoria.....	53	21083	1644	do.: do.: Stand 162 (old 482), Pageview, Johannesburg	86	21083
1612	do.: do.: Portion N of Lot 1, Claremont, Pretoria.....	54	21083	1645	do.: do.: Stand 161 (old 481), Pageview, Johannesburg	87	21083
1613	do.: do.: Portion 27 (a portion of Portion B) of Lot 36, Claremont, Pretoria.....	55	21083	1646	do.: do.: Stand 20 (old 340), Pageview, Johannesburg	88	21083
1614	do.: do.: Portion 2 of Portion A of Lot 73, Claremont, Pretoria.....	56	21083	1647	do.: do.: Stand 581 (old 261), Pageview, Johannesburg	89	21083
1615	do.: do.: Portion 1 of Lot 40, Claremont, Pretoria.....	57	21083	1648	do.: do.: Stand 78 (old 398), Pageview, Johannesburg	90	21083
1616	do.: do.: Remaining Extent of Portion B of Lot 2, Claremont, Pretoria.....	58	21083				
1617	do.: do.: Remaining Extent of Lot 115, Claremont, Pretoria.....	59	21083				
1618	do.: do.: Portion 3 of Lot 32, Claremont, Pretoria.....	60	21083				
1619	do.: do.: Portion 3 of Lot 29, Claremont, Pretoria.....	61	21083				
1620	do.: do.: Remaining Extent of Portion K of Lot 1, Claremont, Pretoria.....	62	21083				
1621	do.: do.: Portion 1 of Lot 64, Claremont, Pretoria.....	63	21083				

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
1622	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Stand 480 (new 160), Pageview, Johannesburg	64	21083	1649	Restitution of Land Rights Act (22/1994): Claim for restitution of land rights: Stand 296 (old 616), Pageview, Johannesburg	91	21083
1623	do.: do.: Stand 491 (old 171), Pageview, Johannesburg	65	21083	1650	do.: do.: Stand 385 (new 65), Pageview, Johannesburg	92	21083
1624	do.: do.: Stand 404 (new 85), Pageview, Johannesburg	66	21083	1682	Land Reform (Labour Tenants) Act (3/1996): Application for acquisition of land: Nkwadini Settlement 12785, Portions 75 and 84, Eshowe	20	21115
1625	do.: do.: Stand 448 (new 128), Pageview, Johannesburg	67	21083	Handel en Nywerheid, Departement van			
1626	do.: do.: Stand 355 (new 35), Pageview, Johannesburg	68	21083	<i>Goewermentskennisgewings</i>			
1627	do.: do.: Stand 447 (new 127), Pageview, Johannesburg	69	21083	R. 412	Promulgation by the Minister of Trade and Industry of regulations in respect of lotteries incidental to exempt entertain- ment, private lotteries and society lotter- ies	3	21119
1628	do.: do.: Stand 435 (new 115), Pageview, Johannesburg	70	21083	R. 413	Lotteries Act (57/1997): Regulations relating to lotteries incidental to exempt entertainment	4	21119
1629	do.: do.: Stand 524 (new 204), Pageview, Johannesburg	71	21083	R. 414	do.: Regulations relating to Private Lotteries	9	21119
1630	do.: do.: Stand 589 (new 269), Pageview, Johannesburg	72	21083	R. 415	do.: Regulations relating to Society Lotteries	13	21119
1631	do.: do.: Stand 590 (new 270), Pageview, Johannesburg	73	21083	<i>General Notices</i>			
1632	do.: do.: Stand 521 (new 201), Pageview, Johannesburg	74	21083	1652	Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed acquisition of Appletiser SA (Pty) Ltd RTT Consumer (Pty) Ltd	3	21090
1633	do.: do.: Stand 705 (new 385), Pageview, Johannesburg	75	21083	1653	do.: do.: Proposed acquisition of Le-Sel Research (Pty) Ltd by Beige Holdings Limited	3	21090
1634	do.: do.: Stand 382 (new 62), Pageview, Johannesburg	76	21083	1654	do.: do.: Proposed acquisition of Hodder & Stoughton Educational Southern Africa (Pty) Ltd by Macmillan Publishers Limited	3	21090
1635	do.: do.: Stand 422 (new 102), Pageview, Johannesburg	77	21083	1655	do.: do.: Proposed acquisition of Telkom SA Limited by Debis Fleet Management (Pty) Ltd	4	21090
1636	do.: do.: Stand 547 (new 227), Pageview, Johannesburg	78	21083	1656	do.: do.: Proposed transactions between Secotrade 71 (Pty) Ltd and Hyundai Motor Distributors (Pty) Ltd (in liquida- tion)	3	21091
1637	do.: do.: Stand 294 (old 614), Pageview, Johannesburg	79	21083	1657	do.: do.: Proposed transaction between Graystone Prop Number 005 (Pty) Limited and the Gateway Partnership	3	21091
1638	do.: do.: Stand 21 (old 341), Pageview, Johannesburg	80	21083	1658	do.: do.: Proposed transaction between Kagiso Exhibitions (Pty) Limited and Axial Tradex (Pty) Limited	3	21091
1639	do.: do.: Stand 517 (new 197), Pageview, Johannesburg	81	21083	1659	do.: do.: Proposed transaction between First Brands Africa (Pty) Limited and Sylko Paper Company, a division of Kohler Packaging Limited	3	21091
1640	do.: do.: Stand 418 (new 98), Pageview, Johannesburg	82	21083	1660	do.: do.: Proposed transaction between Alstom Società Anonyme (Pty) Ltd ("Alstom") and ABB Alstom Power NV (Pty) Ltd	4	21091
1641	do.: do.: Stand 533 (new 213), Pageview, Johannesburg	83	21083	1663	Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed transaction between Nashers Ltd ("Naspers") and the Education Investment Corporation Ltd ("Educor")	2	21097
1642	do.: do.: Stand 273 (old 593), Pageview, Johannesburg	84	21083	1665	Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed transaction between UUNET (SA) (Proprietary) Ltd and Moneyline 445 (Proprietary) Ltd	3	21099
1643	do.: do.: Stand 310 (old 630), Pageview, Johannesburg	85	21083	1666	do.: do.: Proposed transaction between Cosmair Incorporated and Carson Incorporated	3	21099
1644	do.: do.: Stand 162 (old 482), Pageview, Johannesburg	86	21083	1667	do.: do.: Proposed transaction between Durty Omega (Pty) Ltd and Imperihold (Pty) Ltd	3	21099
1645	do.: do.: Stand 161 (old 481), Pageview, Johannesburg	87	21083				
1646	do.: do.: Stand 20 (old 340), Pageview, Johannesburg	88	21083				
1647	do.: do.: Stand 581 (old 261), Pageview, Johannesburg	89	21083				
1648	do.: do.: Stand 78 (old 398), Pageview, Johannesburg	90	21083				
1649	do.: do.: Stand 296 (old 616), Pageview, Johannesburg	91	21083				
1650	do.: do.: Stand 385 (new 65), Pageview, Johannesburg	92	21083				
1682	Land Reform (Labour Tenants) Act (3/1996): Application for acquisition of land: Nkwadini Settlement 12785, Portions 75 and 84, Eshowe	20	21115				
Minerals and Energy, Department of							
<i>Government Notice</i>							
421	Mines and Works Act (27/1956): Declaration of work in national interest: Black Mountain, farm Aggeneys 56, Magisterial District of Springbok	20	21115				

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
Provincial and Local Government, Department of					
<i>General Notice</i>					
1662			1668		
Local Government: Municipal Systems Bill, 2000	3	21071	Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed transaction between ARB Electrical Wholesalers (Pty) Ltd and CE Electrical Supply Corporation (Pty) Ltd.....	4	21099
Safety and Security, Department of					
<i>Government Notice</i>					
R. 389			1669		
South African Police Service Act (68/1995): Regulations for the South African Police Service	3	21088	do.: do.: Proposed transaction between Conafex Societe Anonyme and WB Holding Limited	4	21099
South African Revenue Service					
<i>Government Notice</i>					
R. 407			1670		
Customs and Excise Act (91/1964): Imposition of Provisional Payment (VB/59)	3	21109	do.: do.: Proposed transaction between SA Scale Company (Pty) Ltd ("SA Scale") and Weigh-Tronix UK Ltd ("Weigh-Tronix")	3	21101
Trade and Industry, Department of					
<i>Government Notices</i>					
R. 412			1671		
Promulgation by the Minister of Trade and Industry of regulations in respect of lotteries incidental to exempt entertainment, private lotteries and society lotteries.....	3	21119	do.: do.: Proposed transaction between Foschini Ltd ("Foschini") and Moresport (Pty) Ltd ("Moresport").....	3	21101
R. 413			1672		
Lotteries Act (57/1997): Regulations relating to lotteries incidental to exempt entertainment	4	21119	do.: do.: Proposed transaction between Van Reenen Steel (Pty) Ltd and Vecto Trade 232 (Pty) Ltd.....	3	21101
R. 414			1676		
do.: Regulations relating to Private Lotteries	9	21119	Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed transaction between Relyant Retail Ltd and Appliance City, a division of Redwoods (Pty) Ltd.....	3	21105
R. 415			1677		
do.: Regulations relating to Society Lotteries	13	21119	do.: do.: Proposed transaction between Aerospatiale Matra and DaimlerChrysler Aerospace	3	21105
<i>General Notices</i>					
1652			Intelligensiedienste, Ministerie vir		
Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed acquisition of Appletiser SA (Pty) Ltd RTT Consumer (Pty) Ltd.....	3	21090	<i>Algemene Kennisgewing</i>		
1653			1651		
do.: do.: Proposed acquisition of Le-Sel Research (Pty) Ltd by Beige Holdings Limited.....	3	21090	Constitution of the Republic of South Africa (108/1996): Notice of intention to table the General Intelligence Law Amendment Bill, 2000	3	21084
1654			Justisie, Departement van		
do.: do.: Proposed acquisition of Hodder & Stoughton Educational Southern Africa (Pty) Ltd by Macmillan Publishers Limited.....	3	21090	<i>Goewermentskennisgewing</i>		
1655			416		
do.: do.: Proposed acquisition of Telkom SA Limited by Debis Fleet Management (Pty) Ltd.....	4	21090	Wet op die Hooggeregshof (59/1959): Wysiging van die Reëls waarby die Verrigtinge van die Oranje-Vrystaatse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word	19	21115
1656			<i>Algemene Kennisgewing</i>		
do.: do.: Proposed transactions between Secotrade 71 (Pty) Ltd and Hyundai Motor Distributors (Pty) Ltd (in liquidation)	3	21091	1684		
1657			South African Law Commission: Discussion Paper 91: A new sentencing framework	25	21115
do.: do.: Proposed transaction between Graystone Prop Number 005 (Pty) Limited and the Gateway Partnership.....	3	21091	Kommunikasiewese, Departement van		
1658			<i>Algemene kennisgewing</i>		
do.: do.: Proposed transaction between Kagiso Exhibitions (Pty) Limited and Axial Tradex (Pty) Limited	3	21091	1680		
1659			Notice of withdrawal: Interconnections and Facilities Leasing Guidelines	2	21108
do.: do.: Proposed transaction between First Brands Africa (Pty) Limited and Sylko Paper Company, a division of Kohler Packaging Limited	3	21091	Landbou, Departement van		
1660			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
do.: do.: Proposed transaction between Alstom Societe Anonyme (Pty) Ltd ("Alstom") and ABB Alstom Power NV (Pty) Ltd.....	4	21091	R. 392		
1663			Wet op Planttelersregte (15/1976): Regulasies: Planttelersregte: Wysiging...	3	21096
Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed transaction between Nashers Ltd ("Naspers") and the Education Investment Corporation Ltd ("Educor")	2	21097	Minerale en Energie, Departement van		
			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
			421		
			Mines and Works Act (27/1956): Declaration of work in national interest: Black Mountain farm Aggeneys 56, Magisterial District of Springbok	20	21115
			Onafhanklike Uitsaai-owerheid		
			<i>Algemene Kennisgewing</i>		
			1678		
			Independent Broadcasting Authority Act (153/1993): Application to amend broadcasting licence: KFM Radio (Pty) Ltd.....	3	21106

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
1665	Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed transaction between UUNET (SA) (Proprietary) Ltd and Moneyline 445 (Proprietary) Ltd	3	21099	Onafhanklike Verkiesingskommissie			
1666	do.: do.: Proposed transaction between Cosmair Incorporated and Carson Incorporated	3	21099	<i>Algemene Kennisgewing</i>			
1667	do.: do.: Proposed transaction between Durity Omega (Pty) Ltd and Imperihold (Pty) Ltd	3	21099	1673	Public Funding of Represented Political Parties Act (103/1997): Represented Political Parties Fund	2	21104
1668	do.: do.: Proposed transaction between ARB Electrical Wholesalers (Pty) Ltd and CE Electrical Supply Corporation (Pty) Ltd	4	21099	Onderwys, Departement van			
1669	do.: do.: Proposed transaction between Conafex Societe Anonyme and WB Holding Limited	4	21099	<i>Goewermentskennisgewing</i>			
1670	do.: do.: Proposed transaction between SA Scale Company (Pty) Ltd ("SA Scale") and Weigh-Tronix UK Ltd ("Weigh-Tronix")	3	21101	399	National Education Policy Act (27/1996): Correction Notice	2	21103
1671	do.: do.: Proposed transaction between Foschini Ltd ("Foschini") and Moresport (Pty) Ltd ("Moresport")	3	21101	Provinsiale en Plaaslike Regering, Departement van			
1672	do.: do.: Proposed transaction between Van Reenen Steel (Pty) Ltd and Vecto Trade 232 (Pty) Ltd	3	21101	<i>Algemene Kennisgewing</i>			
1676	Competition Act (89/1998): Competition Commission: Proposed transaction between Relyant Retail Ltd and Appliance City, a division of Redgewoods (Pty) Ltd	3	21105	1662	Local Government: Municipal Systems Bill, 2000	3	21071
1677	do.: do.: Proposed transaction between Aerospatiale Matra and DaimlerChrysler Aerospace	3	21105	Suid-Afrikaanse Inkomstediens			
Transport, Department of				<i>Goewermentskennisgewing</i>			
<i>General Notices</i>				R. 407	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Oplegging van Voorlopige Betaling (VB/59)	4	21109
1683	International Air Services Act (60/1993): Grant/amendment of international air service licences	21	21115	Veiligheid en Sekuriteit, Departement van			
1690	Air Service Licensing Act (115/1990): Grant or amendment of domestic air service licence	23	21115	<i>Goewermentskennisgewing</i>			
Welfare, Department of				R. 389	Wet op die Suid-Afrikaanse Polisiediens (68/1995): Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisiediens	39	21088
<i>Government Notice</i>				Vervoer, Departement van			
391	Social Assistance Act (59/1992): Reduction in respect of maintenance grants	3	21092	<i>Algemene Kennisgewings</i>			
Water Affairs, Department of				1683	Wet op Internasionale Lugdiensste (60/1993): Toestaan/wysiging van internasionale lugdienslisensies	21	21115
<i>Government Notice</i>				1690	Wet op die lisensiering van Lugdiensste (115/1990): Toestaan of wysiging van binnelandse lugdienslisensies	23	21115
387	National Water Act (6/1998): Request to register a water use	3	21086	Waterwese, Departement van			
BOARD NOTICES				<i>Goewermentskennisgewing</i>			
32	Stock Exchanges Control Act (1/1985): Amendment of the Rules of the Johannesburg Stock Exchange	29	21115	387	Nasionale Waterwet (36/1998): Versoek dat 'n watergebruik geregistreer word	5	21086
33	Pan South African Language Board Act (59/1995): Publication of a decision in terms of section 11 (7)	35	21115	Welsyn, Departement van			
34	do.: do.	41	21115	<i>Goewermentskennisgewing</i>			
35	do.: do.	47	21115	391	Wet op Maatskaplike Bystand (59/1992): Verlaging ten opsigte van onderhoudstoelaes	3	21092
				RAADSKENNISGEWINGS			
				32	Wet op Beheer van Aandelebeurse (1/1985): Wysiging van die Reëls van die Johannesburgse Aandelebeurse	32	21115
				33	Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (59/1995): Bekendmaking van 'n besluit ingevolge artikel 11 (7)	37	21115
				34	do.: do.	43	21115
				35	do.: do.	49	21115

GOVERNMENT NOTICES

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTMENT OF HOME AFFAIRS DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. 418

28 April 2000

ALTERATION OF FORENAMES IN TERMS OF SECTION 24 OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)

The Director-General has in respect of the following persons approved the alteration of their forenames to the forenames printed in italics:

1. Franklin Nkosi Awuah (590302 5185 08 3) PO Box 1639, Cape Town – *Francis Ntim*
2. Spatala Rooikop Mohlaoli Khambule (671127 5876 08 0) 6787 Contantia, Kroonstad – *Spatala Mohlaoli*
3. Nesi Christina Ndongeni (481214 0374 08 7) 35 Cathcart Road, Woodlands, Durban – *Christina Nurse*
4. Bhekamandla Mhlongo (780604 5333 08 8) PO Box 10655, Kwa Mashu – *Bhekamandla Braveman*
5. Frans Oupa Kekana (730727 5602 08 6) PO Box 774, Groothoek – *Raki Silas*
6. Eyvonne Syntia Khumalo (770307 0617 08 1) PO Box 12, Matsulu – *Yvonne Cynthia*
7. Setiso Constance Khabane (780525 0818 08 0) PO Box 176, Mafikeng – *Seitiso*
8. Lilian Majezi (500731 0456 08 2) 42 Rampou Street, Bekkersdal, Westonaria – *Lilian Boniswa*
9. Pheziye Solomon Mazuze (600327 5425 08 8) 2465 Dabula Street, Wattville, Benoni – *Hamilton*
10. Monica Magisela Maiwaneng (400210 0401 08 4) PO Box 295, Mamfana – *Monica Malesela*
11. Freda Engelbrecht (750922 0132 08 1) 11 Cook Street, Observatory – *Ielhaam*
12. Leigh George Beech (780118 5228 08 1) 34 Gardenia Circle, Belhar – *Lee Brian*
13. Dhesigan Pillay (770814 5190 08 9) 36 Pastoral Road, Asherville, Durban – *Peter*
14. Kalelani Jeniva Bele (401120 0322 08 2) 224 Magabhezi Township, Umkomaas – *Kalelani Jennifer*
15. Thandeni Mkhize (640731 0246 08 8) PO Box 1906, Empangeni – *Thandiwe*
16. Abe Shongwe (520401 5702 08 0) 525 Skhosana Section, Katlehong – *Abbey Manene*
17. Joan Robbins (440825 0173 08 6) 16 Houghton Drive, Camps Bay – *Joan Elizabeth*
18. Aashiq Thomas (770922 5046 08 4) 36 Dower Street, Springdale, Port Elizabeth – *Angelo Shaun*
19. Bagcinile Daysman Mbenya (531220 5593 08 4) 46 Rammala Street, Atteridgeville – *Bagcinile Daisyman*
20. Kabatantshi Tshiyoyo (620419 5847 08 4) PO Box 911-2326, Rosslyn – *Willy Kabatantshi*
21. Josiah Bonguve Baloyi (760615 6361 08 8) 2871 Extension 1, Soshanguve South – *Joshua Bongani*
22. Mamisi Martha Ngele (721012 0495 08 8) Private Bag X1013, Burgersfort – *Mumsy Martha*
23. Arthur Argulano Maluleque (630508 5072 18 6) Plot 193 Hillside, Randfontein – *Artur Herculano*

24. Lorna Ann Mortimer (750822 0025 08 9) 18 Lord Nelson Flats, Pearson Street, Central, Port Elizabeth – *Laila*
25. Bamakele Lettie Phatlane (670627 0406 08 1) PO Box 174, Sehlakwane – *Bamakele Margi Letty*
26. Junior Tefo (760904 0869 08 4) 53 Voortrekker Street, Potgietersrus – *Heena*
27. Nomusa Nkosi (750302 0466 08 8) PO Box 1085, Matsuluni – *Tainy Nomsa*
28. Pelene Onica Mothapo (620814 0825 08 7) PO Box 1896, Tzaneen – *Pelewe Onica*
29. Sanusha Muhammad (760830 0110 08 0) PO Box 450, Matatiele – *Samusha Rukhsar*
30. Bablo David Sithole (490904 5606 08 2) PO Box 62564, Durban – *Dawood*
31. Olehile David Gaseitsiwe (750523 5255 08 1) 3943 Darius Mhlongo Street, Mohlakeng – *Olefile David*
32. Kalushi Jonas Makaleng (560325 5814 08 5) 14 Giraffe Avenue, Fauna Park – *Jonas Kalushi Sydney*
33. Rhondesi Mtshubungu (520402 5838 08 0) Room 73 Kloof Hostel, Westonaria – *Runeyi*
34. Thandeka Cele (660917 0545 08 3) J251 Kwa Dabeka Township, Clernaville – *Thandeka Eunice*
35. Labuis Fery Mosweu (480526 5644 08 6) PO Box 60, Rustenburg – *Feni Labius*
36. Mmamang Ephraim Masoma (600628 5601 08 5) PO Box 76, Sekhukhune – *Mmamang Phahlane B*
37. Ntshiuoa Melato (660907 0542 08 1) 5387 Extension 6, Khuma – *Ntshioua Annah*
38. Melurakho Sikweyiya (620616 6237 08 8) 8 Vaal Reef Gold Mine, Room 476 Block 16, Orkney – *Melubakho*
39. Elial Gregory Kenny (770212 5202 08 9) PO Box 613, Eldoradopark – *Shabbeer*
40. Thandiwe Merriam Xaso (631010 2175 08 7) 3718 K 5 Kutlwanong, Odendaalsrus – *Noamen Merriam*
41. Elphas Geze Ntombela (560131 5199 08 3) PO Box 82, Mtwalume – *Elphas Gezahale*
42. Gertruda Shabangu (660620 1310 08 1) PO Box 1975, Rustenburg – *Lindiwe Gertrude*
43. Maria Susanna Catharina Palminteri (710219 0013 08 3) PO Box 62, Harrismith – *Mariselle Maria Susanna Catharina*
44. Jaysree Chhagan Morar (580510 0149 08 4) PO Box 819, Johannesburg – *Jayshree*
45. Fehmeeda Khan (730107 0090 08 4) 7 Khalfé Road, Hatton Estate, Gatesville, Athlone – *Fahmeeda*
46. Sunkaran Govender (611120 5175 08 5) 5 Yellowwood Street, Craigieburn, Umkomaas – *Paul*
47. Helena Maria Botha (600402 0040 08 1) PO Box 4145, Middelburg – *Amanda*
48. Yaseen Mia (730917 5047 08 1) PO Box 138, Lenasia – *Sayyid Yaseen*

49. Judith Alastair Mackenzie (461126 0029 08 7) 3 Tanner Road, Wembley, Pietermaritzburg – *Khanyisile Judith Alastair*
50. Lorraine Alwin (570129 0140 08 4) 30 Browns Drift Road, 43 Cabana Sierra, Durban North – *Lorraine*
51. Maria Magdalena Van Greuning (581207 0097 08 7) A5 Lilac Lodge, Arundel Road, Hillary – *Maritza*
52. Dorah Isaacs (600501 0092 08 1) 583 Arumlily Road, Eersterust, Pretoria – *Debra*
53. Anita Annetjie Papageorgiou (710526 0018 08 0) PO Box 1827, Cramerview – *Anita Annetjie*

No. 419

28 April 2000

**ALTERATION OF FORENAMES IN TERMS OF SECTION 24 OF THE BIRTHS AND DEATHS
REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)**

The Director-General has in respect of the following persons approved the alteration of their forenames to the forenames printed in italics:

1. Denzil Benjamin Dada – 731216 5135 080 – P O Box 48409, Qualbert, Durban – *Mohammed Salim*
2. Dragan Buce – 530520 5790 189 – 3 Central Road, Fish Hoek – *Dragan*
3. Sam Mpenyane Mphenyaphe – 520725 5754 083 – P O Box 127, Nwamitwa – *Sam Malungane*
4. Mahoge Cornelius Tshotshi – 520219 5692 089 – Lefiso P School, Mmutlestad – *Kgaudi Cornelius*
5. Jason-Kirk Shaw – 740608 5128 082 – P O Box 783114, Sandton – *Jason-Kirk Christopher*
6. Gareth Warner – 720928 5004 081 – P O Box 7379, Weltevreden Park – *Gareth Peachey*
7. Vickesh Mitha Mitha – 710205 5169 087 – 10 Mersa Street, Extension 3, Rylands, Cape Town – *Vickesh Lala*
8. Mamoadi Ellen Nyokong – 080205 0061 085 – P O Box 237, Selosesha – *Puleng Ellen*
9. Motlhontlho Benjamin Mehlwana – 500101 5332 083 – House 559 Tikwana, Hoopstad – *Mhlontlo Benjamin*

**ASSUMPTION OF ANOTHER SURNAME IN TERMS OF SECTION 26 OF THE BIRTHS AND DEATHS
REGISTRATION ACT, 1992 (ACT No. 51 OF 1992)**

The Director-General has authorised the following persons to assume the surname printed in italics:

1. Solomon John Gumede – 640507 5414 081 – 7232 Extension 5, Location Delmas – *Nkobane*
2. Boksburg Thamie Mkawana – 640306 5221 087 – P O Box 5131, Mkhuhlu – *Shabangu*
3. Segodi Lydia Swafo – 640105 0496 086 – P O Box 460, Ga-Mothiba – *Mampheko*
4. Modise Phillip Motebele – 680606 5533 089 – P O Box 501, Vaalwater – *Ndebele*
5. Maokanyane Solomon Kebeme – 330427 5166 083 – P O Ntsweletsoku, Lehurutshe – *Keebine*
6. Maano Nevhungoni – 501104 5456 185 – P O Box 385, Sibasa – *Mapasa*
7. Mtshari Philemon Nkele – 500604 5335 082 – 9094 Extension 6, Mhluzi – *Ngele*
8. Bonfinkosi Leonard Gambu – 580809 5489 085 – P O Box 740, Donnybrook – *Muwelasi*
9. Jabulani Philip Mahlangu – 420127 5387 082 – 10550 Mamelodi East, Pretoria – *Mabusela*
10. Luis Manuel Victor – 640925 5062 181 – and his wife – Elizabeth Victor – 660731 0218 082 – 292 Demas Avenue, Schoongezicht, Witbank – *Castro*
11. Rudzani Esther Phoshomali – 710108 0170 086 – P O Box 8861, Pretoria – *Nengovhela*
12. Gertude Jeanine Kroolse – 760907 0252 086 – 59 Freeman Street, Salt Lake, Port Elizabeth – *Booyesen*
13. Michael James Lenox Kruger – 770805 5299 086 – 1 Rhodos Court, 24 Glen Eagles Road, Greenside – *Richardson*

14. Mavis Koeranta Ramotlounge – 760216 0602 088 – P O Box 174, Bochum – *Mashako*
15. Nokuzola Princess Kata – 590727 0838 080 – 11 Longo Street, KTC Nyanga – *Ramba*
16. Sonwabo Khwahla – 650802 5335 080 – P O Box 103, Lusikisiki – *Sotsaka*
17. Lesiba Phillemon Marakalla – 761029 5544 083 – Private Bag X 2544, Potgietersrus – *Nkwana*
18. Mlahleni Peter Tom – 290521 5180 082 – Stand 306, Tweefontein, Kwamhlanga – *Dlamini*
19. Tony Zulu – 600507 5564 081 – 1178 Spoonwood Street, Reiger Park, Boksburg – *Jacobs*
20. Pet Simon Masinga – 540115 5510 089 – P O Box 42, Hazyview – *Masiya*
21. Thanduxolo Bernad Nguse – 700628 5818 084 – 972 Dube Village, Dube – *Mzimande*
22. Masitisha Alfred Twala – 460526 5422 081 – 297 Mfihlweni Section, Tembisa – *Gule*
23. Noluthando Doris Jokozela – 600415 0644 082 – D 532 Mpumalanga Township, Hammarsdale – *Titi*
24. Mfihlwa John Skosana – 450305 5179 088 – P O Box 38903, Babethu – *Mthombeni*
25. Simpiwe Washington Makaweni – 441225 5672 084 – Canaan Café, P O Redoubt – *Dlamini*
26. Mahawu Zungu – 470402 5219 083 – 54 Kavandies, Johannesburg – *Sithole*
27. Maredi Clement Thapa – 741124 5416 088 – P O Box 120, Dwarsriver – *Hlapa*
28. Mandla Mbatha – 480203 5589 089 – P O Box 148, Nongoma – *Ngubane*
29. Lepono Betty Mathibele – 470116 0429 089 – 17 Rooihuiskraal, Centurion – *Mokwana*
30. Ntswikiseni Solomon Matamba – 530918 5611 084 – P O Box 173, Lurule II, Thohoyandou – *Munyai*

31. Mziwanandla Ntlokwang – 530901 5650 088 – L-450 Site B, Khayelitsha – *Gcwaba*
32. Ambrose Dekane Ndwandwe – 701109 5683 082 – Jacaranda 313, 478 Festival Road, Hatfield – *Bomba*
33. Papi Daniel Legodi – 521201 5402 080 – Private Bag X 2555, Potgietersrus – *Tselana*
34. Mmanoko Letty Mokwena – 571216 0248 089 – Stand 834, Block “Y”, Soshanguve – *Aphane*
35. Mcgibezo Josiah Mokwena – 580122 5751 086 – Thembaletu, Kwa-Mhlanga – *Mlangeni*
36. Jabulani Alfred Mlotshwa – 610304 5398 084 – P O Box 994, Hazyview – *Shongwe*
37. Willy Jacken Ngwenya – 610404 5343 088 – P O Box 777, Hazyview – *Mgwenya*
38. Andrick Charles Chiloane – 611014 5359 080 – P O Box 684, Arconhoek – *Mashile*
39. Vuyisile Goverman Mbande – 540319 5692 083 – 850 Bengu Street, Duncan Village, East London – *Kulati*
40. Jacques Cole De Klerk – 621230 5139 086 – P O Box 227, Milnerton – *De Klerk*
41. Xosawa Elias Mbongo – 500325 5398 082 – and his wife – Thandekile Neslina Mbongo – 520701 0360 085 – Mpunzi Drift Store, Mpunzi – *Shezi*
42. Seyaborwa Edgar Maghaba – 750202 7609 088 – P O Box 1428, Lenyenye – *Machaba*
43. Sihlwelo Sandile – 491209 5602 084 – P O Box 216, Mount Frere – *Mcasa*
44. Ndabambi Johannes Mdlalose – 491105 5584 084 – 374 Extension 2, Klipspruit – *Gwebu*
45. Letsatsi Ismael Malape – 490526 5521 084 – 2487 Modisakeng Street, Heidelberg – *Maremane*
46. Lenyawwe Jonathan Mthimkhulu – 530607 5339 081 – P O Box 1814, Lefatlheng – *Mathibe*

47. Mongomzizi Michael Gwazela – 530123 5594 089 – 11 Esiziba Section, Tembisa – *Letsoalo*
48. Massalune Daniel Macuchane – 530304 5842 187 – Lillydale Trust, Ximhungwe – *Maluleque*
49. Motsamai Alfred Masooa – 600821 5557 080 – 553095 Zone 3, Residensia – *Sefatsa*
50. Shimane Bushman Kobedi – 640801 5749 087 – P O Box 21, Dwaalboom – *Mbaula*
51. Kgothatso Isaac Magoai – 640606 5878 087 – P O Box 760, Villa Nora – *Motshegwa*
52. Mmakgaka Dorothy Lena Mathabathe – 651212 1391 088 – 7 Grosman Road, Sand Hurst Extension 4, Parkmore – *Tlhatlha*
53. Gisela Hildegard Carola Sanft – 280212 0065 187 – 32 Helderspruit Road, Somerset West – *Ebhardt*
54. Leon Pietersen – 680511 5025 088 – and his wife – Christelle Pietersen – 691002 0243 089 – P O Box 168, Ashton – *Tarr*
55. Katherine-Ann Jacobs – 690919 0159 083 – and her one minor child – Kerry-Lee Jacobs – 2000.02.27 – P O Box 74002, Rochdale Park – *Morrill*
56. Muhammad Saajid Razaa Naidoo – 701124 5021 084 – P O Box 11514, Port Shepstone – *Razaa*
57. Desmond Francis O'Brien – 190811 5060 082 – 8 Regent Park, 20 Stockville Road, Gillitts – *Wallace*
58. Thamsanqa Nzimande – 610910 5712 080 – his wife – Bongekile Joyce Nzimande – 620907 0519 088 – and his four minor children – Sinenhlanhla Nzimande – 990922 0042 083 – Neziswe Bernice Nzimande – 940112 0353 082 – Lihle Mayo Nzimande – 860706 0599 085 – Zampile Charmaine – 880617 0102 083 – BB 1196 Umlazi Township, Umlazi – *Zondo*
59. Sipho Mishack Mabena – 650709 5267 082 – his wife – Zodwa Nivianah Mabena – 661204 0607 083 – and his one minor child – Musa Goodman Mabena – 950930 5044 084 – P O Box 4528, Embalenhle – *Mathebula*
60. Mokgalabje Jan Molokomme – 580209 5380 089 – 1985.03.14 – P O Box 780, Olifantsfontein – *Mpofu*

61. Richard Vusi Ndlovu – 700923 5537 085 – 24 Kelvin Street, Evander – *Mbuli*
62. Desemba Jafta Nkonyane – 511215 5623 083 – P O Box 51954, Blaubosch, New Castle – *Nkosi*
63. Lerato Selina Mohapi – 571121 0785 082 – P O Box 3127, Mmabatho – *Tau*
64. Mmabotse Ernicca Seabi – 631208 0475 083 – P O Box 1497, Ellisras – *Makgae*
65. Magezi Phaniel Mahlaule – 730414 5643 085 – P O Box 208, Malamulele – *Ngobeni*
66. Girlie Eunice Dlamini – 481214 0641 089 – Phasha Stand, Klipgat, Odi – *Ngwenya*
67. Mafamane Wilson Mkhathshane – 481007 5435 089 – P O Box 19, Saselamani – *Hlungwane*
68. Ntaysengwa Mtomayaka – 480406 5756 083 – P O Box 318, Lusikisiki – *Mdolo*
69. Eunice Mongavindawo Mahashe – 440302 0387 082 – P O Box 26, Seymour – *Tukani*
70. Doris Gugu Sekwane – 770223 0347 084 – P O Box 172, Kabokweni – *Mndawe*
71. Vusumuzi Morris Mthethwa – 621216 5922 084 – and his wife – Ntomba Annah Mthethwa – 600727 0659 088 – C 193 Umlazi Township, Umlazi – *Ncwane*
72. Lesetja Joel Dikgale – 621129 5550 088 – and his wife – Butsi Mavis Dikgale – 650918 0601 084 – P O Box 63001, Seshego – *Mabitsela*
73. Hendrick Macaleni Maseko – 620921 5544 082 – Stand 2147, Mhluzi – *Mashiloane*
74. Makhosonke Magudulela – 620828 5846 088 – Private Bag X 508, Mahlabatini – *Zwane*
75. Tikkie Geelbooi Motshwene – 620612 5458 080 – P O Box 442, Groblersdal – *Mnguni*
76. Nhlanhla Melanusi Khuluse – 620521 5234 088 – P O Box 385, Hillcrest – *Ntombela*

77. Manono Milton Ncayana – 641023 5490 088 – and his wife – Doreen Ntombizonke Ncanyana – 721010 1081 089 – P O Box 162, Nqabeni – *Ncayiyana*
78. Mathabathe Magdeline Matshika – 570520 0254 083 – P O Box 528, Tsimonyana – *Sekgobela*
79. Petros Samuel Mashele – 620203 5250 089 – P O Box 99, Manzolwandle – *Timba*
80. Sumpane Albert Linda – 510607 5459 080 – and his wife – Thoko Thalitha Linda – 530930 0408 085 – P O Box 741, Siyabuswa – *Maseko*
81. Oupa Stemere Mnisi – 660302 5399 085 – P O Box 358, Mashishing – *Mankge*
82. Tshililo Siliya Singo – 220719 5092 084 – P O Box 987, Vhufuli – *Netsianda*
83. Sivela Nombanana – 250825 5059 081 – Mevana A/A, Lusikisiki – *Ntiyo*
84. Simon James Mfene – 340915 5203 086 – 10748 Extension 6, Kagiso – *Hlabangwani*
85. Nongutyana Harrison Kolisile – 310108 5183 088 – P O Box 19, Ndabakazi – *Mazinyo*
86. Boy Stephen Motlala – 280702 5148 087 – 156 Haakdoorn Laagte, Mbibana – *Bokaba*
87. Ranewato Annah Mphahlele – 550620 0858 083 – Valschfontein Village, Moutse, Groblersdal – *Mangwale*
88. Sam Mahlangu – 750216 5291 087 – P O Box 1383, Winterveldt – *Ngwenya*
89. Ntandazo Richard Ramulatu – 610224 5654 080 – P O Box 243, Underberg – *Meintjies*
90. Francis Frederick Sibusiso Zungu – 600927 5641 087 – P O Box 422, Eshowe – *Maytham*
91. Sipho Nicholas Nqumako – 611120 5736 084 – P O Box 275, Port Shepstone – *Ndovela*
92. Bongani Patric Zondi – 650920 5413 085 – P 1237 Umlazi Township, Umlazi – *Shange*

93. Portia Bukelwa Ngocobo – 660606 0897 087 – No 5217 Orlando East, Orlando – *Mgxekwa*
94. Khokho Michael Ntini – 600615 5831 085 – 145 Umhlabunzima Location, Clermont, Pinetown – *Nzama*
95. Kgalepula Alfred Khanyile – 630104 5328 081 – P O Box 334, Elukwatini – *Shabalala*
96. Khaphezi Deffence Nqubuka – 630123 5562 085 – 2444 Umlazi Township, Umlazi – *Mpila*
97. Pat Mawelela – 710904 5473 081 – P O Box 1511, Hoedspruit – *Mabaso*
98. Denzil Benjamin Fortiun – 731216 5135 080 – P O Box 48409, Qualbert, Durban – *Dada*
99. Daniel Botser – 530520 5790 189 – 3 Central Road, Fish Hoek – *Buce*
100. Sam Mpenyane Malungane – 520725 5754 083 – P O Box 127, Nwamitwa – *Mphenyaphe*
101. Mahoge Cornelius Mabusela – 520219 5692 089 – Lefiso P School, Mmutlestad – *Tshotshi*
102. Jason-Kirk Lonie – 740608 5128 082 – P O Box 783114, Sandton – *Shaw*
103. Gareth Peachey – 720928 5004 081 – P O Box 7379, Weltevreden Park – *Warner*
104. Vickesh Mitha Lala – 710205 5169 087 – 10 Mersa Street, Extension 3, Rylands, Cape Town – *Mitha*
105. Mamoadi Ellen Theledisana – 070205 0061 085 – P O Box 237, Selosesha – *Nyokong*
106. Motlhontho Benjamin Matlhwane – 500101 5332 083 – House 559 Tikwana, Hoopstad – *Mehlwana*

**DEPARTMENT OF JUSTICE
DEPARTEMENT VAN JUSTISIE****No. 416****28 April 2000****AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE ORANGE FREE STATE
PROVINCIAL DIVISION OF THE HIGH COURT OF SOUTH AFRICA**

Notice is hereby given that the Judge President of the Orange Free State Provincial Division of the High Court of South Africa has, in terms of section 43 (2) (b) (i) of the Supreme Court Act, 1959 (Act No. 59 of 1959), amended Rule 2 of the Rules, regulating the conduct of proceedings of the Orange Free State Provincial Division of the High Court of South Africa, published under Government Notice No. R. 3290 of 12 September 1969, and in which subrule (1) was substituted by Government Notice No. 851 of 9 July 1999, by substituting the existing subrule (1) with the following new subrule (1):

TERMS:

- (1) (a) For the despatch of civil and criminal business of the Court there shall be four terms in each year, which terms are as follows for the year 2001:
- (i) From 22 January to 1 April, inclusive;
 - (ii) from 23 April to 24 June, inclusive;
 - (iii) from 23 July to 30 September, inclusive; and
 - (iv) from 15 October to 17 December, inclusive.

ADMINISTRATIVE RECESSES:

- (1) (b) The administrative recesses for the year 2001 are as follows:
- (i) From 1 January to 21 January, inclusive;
 - (ii) from 2 April to 22 April, inclusive;
 - (iii) from 25 June to 22 July inclusive;
 - (iv) from 1 October to 14 October, inclusive; and
 - (v) from 18 December to 31 December, inclusive.

E. K. W. LICHTENBERG**Judge President of the Orange Free State Provincial Division of the High Court of South Africa****No. 416****28 April 2000****WYSIGING VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGE VAN DIE ORANJE-VRYSTAATSE PROVINSIALE
AFDELING VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD**

Kennis word hierby gegee dat die Regter-president van die Oranje-Vrystaatse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, kragtens artikel 43 (2) (b) (i) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet No. 59 van 1959), Reël 2 van die Reëls waarby die verrigtinge van die Oranje-Vrystaatse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 3290 van 12 September 1969, en waarin subreël (1) vervang was deur Goewermentskennisgewing No. 851 van 9 Julie 1999, gewysig het deur die bestaande subreël (1) met die volgende nuwe subreël (1) te vervang:

TERMYNE:

- (1) (a) Vir afhandeling van siviele en strafaangeleenthede is daar vier sittingstermyne in elke jaar, welke sittingstermyne vir die jaar 2001 soos volg is:
- (i) Vanaf 22 Januarie tot 1 April;
 - (ii) vanaf 23 April tot 24 Junie;
 - (iii) vanaf 23 Julie tot 30 September; en
 - (iv) vanaf 15 Oktober tot 17 Desember.

ADMINISTRATIEWE RESESSE:

- (1) (b) Die administratiewe resesse vir die jaar 2001 is soos volg:
- (i) Vanaf 1 Januarie tot 21 Januarie;
 - (ii) vanaf 2 April tot 22 April;
 - (iii) vanaf 25 Junie tot 22 Julie;
 - (iv) vanaf 1 Oktober tot 14 Oktober; en
 - (v) vanaf 18 Desember tot 31 Desember.

E. K. W. LICHTENBERG**Regter-president van die Oranje-Vrystaatse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika**

DEPARTMENT OF MINERALS AND ENERGY**No. 421****28 April 2000**

MINES AND WORKS ACT, 1956 (ACT No. 27 OF 1956)

DECLARATION OF WORK IN THE NATIONAL INTEREST

Under section 9 (1) (f) of the Mines and Works Act, 1956 (Act No. 27 of 1956). I, Phumzile Mlambo-Ngcuka, Minister of Minerals and Energy, hereby declare that in my opinion the performance on Sundays of work details, which appear in the Schedule hereto, is necessary in the national interest for a period of one year from 2 April 2000.

P. MLAMBO-NGCUKA**Minister of Minerals and Energy****SCHEDULE***Description of work*

All mining operations.

Description of mine

The mine known as Black Mountain of the farm Aggeneys 56, situated in the Magisterial District of Springbok, Northern Cape Province, and being worked by Black Mountain—A division of Anglo Operations Limited, Private Bag X01, Aggeneys, 8893.

GENERAL NOTICES

ALGEMENE KENNISGEWINGS

NOTICE 1682 OF 2000**DEPARTMENT OF LAND AFFAIRS****APPLICATION IN TERMS OF THE LAND REFORM (LABOUR TENANTS) ACT, 1996**

It is hereby given for general information that in terms of section 17 (1) of the Land Reform (Labour Tenants) Act, 1996 (Act No. 3 of 1996), the application for the acquisition of land mentioned in the Schedule has been lodged with the Director-General.

SCHEDULE**Applicants:**

Number	Name	ID Number
1.	Nqashelwa Biyela.....	1807105234089
2.	Chwane Ngema.....	4104010394084
3.	Sithel Joel Biyela.....	7001085623081
4.	Victor Biyela.....	—
5.	Themba Biyela.....	—
6.	Simangele Biyela.....	—
7.	Christina Biyela.....	—

Property description of the affected land: Nkwadini Settlement, 12785, Portions 75 and 84.

Servitude: —.

District: Eshowe.

Province: KwaZulu-Natal.

(28 April 2000)

NOTICE 1683 OF 2000**DEPARTMENT OF TRANSPORT****INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1993 (ACT No. 60 OF 1993)****APPLICATIONS FOR THE GRANT/AMENDMENT OF INTERNATIONAL AIR SERVICE LICENCES**

Pursuant to the provisions of section 16 (1) of Act No. 60 of 1993 and regulations 14 (1) and 14 (2) of the International Air Services Regulations, 1994, it is hereby notified for general information that the applications, details of which appear in the Schedules hereto will be considered by the International Air Services Council (Council).

Representations in accordance with section 16 (3) of Act No. 60 of 1993 and regulation 25 (1) of the International Air Services Regulations, 1994, against or in favour of an application, should reach the Chairman of the Council at Private Bag X193, Pretoria, 0001, within 28 days of the publication hereof. It must be stated whether the party or parties making such representation is/are prepared to be present or represented at the possible hearing of the application.

The Council will cause notice of the time, date and place of the proceedings to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

SCHEDULE 1**APPLICATION FOR THE GRANT OF LICENCE**

(A) Full name, surname and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class of licence applied for. (D) Type of international air service to which application pertains. (E) Category or kind of aircraft to which application pertains. (F) Airport from and the airport to which flights will be undertaken. (G) Area to be served. (H) Frequency of flights.

(A) Airquarius Air Charter (Pty) Ltd; Airquarius Aviation. (B) P.O. Box 733, Lanseria, 1748. (C) Class II. (D) Types N1 and N4. (E) Category A1 and A2. In respect of Licence Type N1: The continent of Africa (excluding the Republic of South Africa). In respect of Licence Type N4: Mozambique, Namibia, Botswana, Zimbabwe, Zambia, Tanzania, Angola, Swaziland, Lesotho, Malawi, Kenya, Congo (Brazzaville), Democratic Republic of Congo, Comores, Mauritius, Madagascar, Uganda, Rwanda and Burundi.

SCHEDULE 2**APPLICATION FOR THE AMENDMENT OF LICENCE**

(A) Full name, surname and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) Class and number of licence in respect of which the amendment is being sought. (D) Type of international air service and amendment thereto for which application is being made. (E) Category or kind of aircraft and the amendment thereto for which application is being made. (F) Airport from and the airport to which flights are undertaken and the amendment thereto for which application is being made. (G) Area served and the amendment thereto for which application is being made. (H) Frequency of flights and the amendment thereto for which application is being made. (I) Condition and the amendment thereto for which application is being made.

(A) Intensive Air (Pty) Ltd; Intensive Air. (B) P.O. Box 91212, Auckland Park, 2006. (C) Class II; I/N079. Type N1 and N4. (E) Category A1. (G) In respect of Licence Type N1: The continent of Africa, Indian Ocean and Atlantic Ocean Island (excluding the Republic of South Africa). In respect of Licence Type N4: Namibia, Zimbabwe, Botswana, Lesotho, Mozambique, Zambia, Zaire, Angola, Malawi, Tanzania, Congo, Cameroon, Ethiopia, Egypt, Morocco, Ghana, Ivory Coast, Kenya, Gabon, Seychelles, Mauritius, Reunion, Comores and Madagascar. (I) Delete the Licence Condition regarding Aircraft Operation, which reads: "(a) The approved aircraft may only be replaced by any other aircraft of similar type, with similar passenger and cargo capacities. (b) The aircraft may not convey more than 50 passengers per aircraft per return flight".

KENNISGEWING 1683 VAN 2000**DEPARTEMENT VAN VERVOER****WET OP INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1993 (WET No. 60 VAN 1993)****AANSOEK OM DIE TOESTAAN/WYSIGING VAN INTERNASIONALE LUGDIENSLISENSIES**

Hierby word ingevolge die bepalings van artikel 16 (1) van Wet No. 60 van 1993 en regulasies 14 (1) en 14 (2) van die Regulasies vir Internasionale Lugdiens, 1994, vir algemene inligting bekendgemaak dat die Raad op Internasionale Lugdiens (Raad) die aansoek, waarvan die besonderhede in die Bylae hieronder verskyn, sal oorweeg.

Vertoë ingevolge artikel 16 (3) van Wet No. 60 van 1993 en regulasie 25 (1) van die Regulasies vir Internasionale Lugdiens, 1994, teen of ten gunste van 'n aansoek moet die Voorsitter van die Raad, Privaat Sak X193, Pretoria, 0001, binne 28 dae na die datum van publikasie hiervan bereik. Daarin moet gemeld word of die party of partye wat aldus vertoë rig, bereid is om die moontlike verhoor van die aansoek by te woon of om verteenwoordig te word.

Die Raad sal reël dat kennis van die datum, tyd en plek van die verrigtinge skriftelik gegee word aan die aansoeker en aan al die partye wat aldus verhoë gerig het en wat verlang om aldus teenwoordig of verteenwoordig te wees.

BYLAE 1

AANSOEK OM DIE TOESTAAN VAN LISENSIE

(A) Volle naam, van en handelsnaam van aansoeker. (B) Volle besigheids- of woonadres van aansoeker. (C) Klas lisensie waarom aansoek gedoen word. (D) Tipe internasionale lugdiens waarop aansoek betrekking het. (E) Kategorie of soort lugvaartuig waarop aansoek betrekking het. (F) Lughawe van waar en die lughawe waarheen vlugte onderneem sal word. (G) Gebied wat bedien gaan word. (H) Gereeldheid van vlugte.

(A) Airquarius Air Charter (Edms.) Bpk.; Airquarius Aviation. (B) Posbus 733, Lanseria, 1748. (C) Klas II. (D) Tipes N1 en N4. (E) Kategorie A1 en A2. Ten opsigte van Lisensietipe N1: Die vasteland van Suid-Afrika (uitgesluit die Republiek van Suid-Afrika). Ten opsigte van Lisensietipe N4: Mosambiek, Namibië, Botswana, Zimbabwe, Zambië, Tanzanië, Angola, Swaziland, Lesotho, Malawi, Kenia, Kongo (Brazaville), Demokratiese Republiek van die Kongo, Comores, Mauritius, Madagaskar, Uganda, Rwanda en Burundi.

BYLAE 2

AANSOEK OM DIE WYSIGING VAN LISENSIE

(A) Volle naam, van en handelsnaam van aansoeker. (B) Volle besigheids- of woonadres van aansoeker. (C) Klas en nommer van die lisensie ten opsigte waarvan die wysiging gevra word. (D) Tipe internasionale lugdiens en die wysiging daarvan waarvoor aansoek gedoen word. (E) Kategorie of soort lugvaartuig en die wysiging daarvan waarom aansoek gedoen word. (F) Lughawe van waar en die lughawe waarheen vlugte onderneem word en die wysiging daarvan waarvoor aansoek gedoen word. (G) Gebied wat bedien word en die wysiging daarvan waarvoor aansoek gedoen word. (H) Gereeldheid van vlugte en die wysiging daarvan waarvoor aansoek gedoen word. (I) Voorwaarde en die wysiging daarvan waarvoor aansoek gedoen word.

(A) Intensive Air (Edms) Bpk; Intensive Air. (B) Posbus 91212, Auckland Park, 2006. (C) Klas II; I/N079. Tipes N1 en N4. (E) Kategorie A1. (G) Ten opsigte van Lisensietipe N1: Die vasteland van Suid-Afrika, Indiese Oseaan en Atlantiese Oseaan Eilande (uitgesluit die Republiek van Suid-Afrika). Ten opsigte van Lisensietipe N4: Namibië, Zimbabwe, Botswana, Lesotho, Mosambiek, Zambië, Zaire, Angola, Malawi, Tanzanië, Kongo, Kameroen, Ethiopië, Egipte, Morocco, Ghana, Ivoorkus, Kenia, Gaboen, Seychelle, Mauritius, Reunion, Comores en Madagaskar. (I) Skrap die Lisensievoorwaarde ten opsigte van Vliegtuigbedryf, wat lees: "(a) Die goedgekeurde lugvaartuig mag slegs vervang word deur enige ander lugvaartuig van 'n soortgelyke, soort, met soortgelyke passasier en vrag vermoë. (b) Die lugvaartuig mag nie meer as 50 passasier per lugvaartuig per retoer vlug vervoer nie".

(28 April 2000)

NOTICE 1685 OF 2000

DEPARTMENT OF LABOUR

LABOUR RELATIONS ACT, 1995

REGISTRATION OF AN EMPLOYERS' ORGANISATION

I, Hendrik Christiaan Slabbert, Registrar of Labour Relations, hereby notify, in terms of section 109 (2) of the Labour Relations Act, 1995, that the **Paper Packaging Employers Association** has been registered as an employers' organisation with effect from 12 April 2000.

H. C. SLABBERT

Registrar of Labour Relations

KENNISGEWING 1685 VAN 2000

DEPARTEMENT VAN ARBEID

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1995

REGISTRASIE VAN 'N WERKGEWERSORGANISASIE

Ek, Hendrik Christiaan Slabbert, Registrateur van Arbeidsverhoudinge, maak hierby ingevolge artikel 109 (2) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1995, bekend at die **Paper Packaging Employers Association** met ingang van 12 April 2000 as 'n werkgewersorganisasie geregistreer is.

H. C. SLABBERT

Registrateur van Arbeidsverhoudinge

(28 April 2000)

NOTICE 1690 OF 2000**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

AIR SERVICE LICENSING ACT, 1990 (ACT No. 115 OF 1990)

APPLICATION FOR THE GRANT OR AMENDMENT OF DOMESTIC AIR SERVICE LICENCE

Pursuant to the provisions of section 15 (1) (b) of Act No. 115 of 1990 and regulation 8 of the Domestic Air Services Regulations, 1991, it is hereby notified for general information that the applications details of which appear in the Appendix, will be considered by the Air Service Licensing Council.

Representations in accordance with section 15 (3) of Act No. 115 of 1990 in support of, or in opposition to, an application, should reach the Air Service Licensing Council, Private Bag X193, Pretoria, 0001, within 21 days of the date of publication hereof.

SCHEDULE 2**APPLICATION FOR THE AMENDMENT OF LICENCE**

(A) Full name and trade name of applicant. (B) Full business or residential address of applicant. (C) The class and number of licence in respect of which the amendment is sought. (D) Type of air service and the amendment thereto which is being applied for. (E) Category of aircraft and the amendment thereto which is being applied for.

(A) Henley Air CC, (Henley Air). (B) Hangar 13, Rand Airport, Germiston. (C) Class II, N569D. (D) Type N1 and N2. (E) Category H2, **Adding: Categories H1.**

KENNISGEWING 1690 VAN 2000**DEPARTEMENT VAN VERVOER**

WET OP DIE LISENSIËRING VAN LUGDIENSTE, 1990 (WET No. 115 VAN 1990)

AANSOEK OM DIE TOESTAAN OF WYSIGING VAN BINNELANDSE LUGDIENSLISENSIES

Hierby word ingevolge die bepaling van artikel 15 (1) (b) van Wet No. 115 van 1990 en regulasie 8 van die Regulasies vir Binnelandse Lugdienste, 1991, vir algemene inligting bekendgemaak dat die Lugdienslisensiëringsraad die aansoek waarvan besonderhede in die Bylae verskyn, sal oorweeg.

Vertoë ingevolge artikel 15 (3) van Wet No. 115 van 1990 ter ondersteuning of bestryding van 'n aansoek moet die Lugdienslisensiëringsraad, Privaat Sak X193, Pretoria, 0001, binne 21 dae na die datum van publikasie hiervan bereik.

BYLAE 2**AANSOEK OM DIE WYSIGING VAN LISENSIE**

(A) Volle naam en handelsnaam van aansoeker. (B) Volle besigheids- of woonadres van aansoeker. (C) Klas en nommer van die lisensie ten opsigte waarvan 'n wysiging gevra word. (D) Tipe lugdiens en die wysiging daarvan waarom aansoek gedoen word. (E) Kategorie lugvaartuig en die wysiging daarvan waarom aansoek gedoen word.

(A) Henley Air BK, (Henley Air). (B) Hangar 13, Rand Lughawe, Germiston. (C) Klas II, N569D. (D) Tipe N1 en N2. (E) Kategorie H2, **Voeg by: H1.**

(28 April 2000)

NOTICE 1691 OF 2000**DEPARTMENT OF FINANCE****RATE OF INTEREST ON GOVERNMENT LOANS**

It is hereby notified that the Minister of Finance has, in terms of section 26 (1) of the Exchequer Act, 1975 (Act No. 66 of 1975), fixed the Standard Interest Rate applicable from **1 May 2000** and until further notice, to loans granted by the State out of the State Revenue Fund, at fourteen comma five percent (**14,50%**) per annum.

The above-mentioned Standard Interest Rate is applicable from **1 May 2000** and until further notice to all drawings of loans from State money, except loans in respect of which other rates of interest are specifically authorized by legislation or the Minister of Finance.

KENNISGEWING 1691 VAN 2000**DEPARTEMENT VAN FINANSIES****RENTEKOERS VAN TOEPASSING OP STAATSLENINGS**

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Finansies, ingevolge artikel 26 (1) van die Skatkiswet, 1975 (Wet No. 66 van 1975), die Standaardrentekoers van toepassing vanaf **1 Mei 2000** en tot nadere kennisgewing, op lenings deur die Staat toegestaan uit die Staatinkomstefonds, op veertien komma vyf persent (**14,50%**) per jaar vasgestel het.

Bogenoemde Standaardrentekoers is van toepassing vanaf **1 Mei 2000** en tot nadere kennisgewing op alle trekkings van lenings uit Staatsgelde, uitgesonderd lenings ten opsigte waarvan ander rentekoerse spesifiek deur wetgewing of die Minister van Finansies gemagtig is.

(28 April 2000)

NOTICE 1684 OF 2000**SOUTH AFRICAN LAW COMMISSION****DISCUSSION PAPER 91: A NEW SENTENCING FRAMEWORK**

1. The Working Committee of the Commission recently approved the publication of Discussion Paper 91 for general information and comment. The Discussion Paper deals with a new sentencing framework for South Africa and contains recommendations on the enactment of a new Sentencing Framework Act.

2. The Commission accepts that there is substance to the criticism of the sentencing system that has been advanced in the past decade, both before and after the introduction of the 1997 Criminal Law Amendment Act. An ideal system should be seen to promote consistency in sentencing, deal appropriately with concerns that particular offences are not being regarded with an appropriate degree of seriousness, allow for victim participation and restorative initiatives and, at the same time, produce sentencing outcomes that are within the capacity of the State to enforce in the long term. The Commission therefore proposes a framework that in its view can meet all these desiderata to the greatest extent possible.

3. Such a framework will require the co-operation of the different branches of government. A single branch cannot solve the problem on its own. Reform proposals should combine, as far as possible, the advantages that may be derived from the involvement of all three branches of government in the sentencing process and eliminate the disadvantages inherent in giving a single one of them priority. In the model that the Commission proposes, sentencing decisions will continue to be made by the courts, but these decisions will be informed by new initiatives from the legislative and administrative branches that will meet the need for consistency, as well as for sensitivity to the seriousness of offences, the needs of victims and the capacity of the system to carry out sentences that have been imposed.

A NEW PARTNERSHIP

4. The key recommendation of the Commission is that the different arms of government enter into a new partnership on sentencing. To limit sentencing disparities there must be more

guidance for the courts on sentencing. In the first instance this will take the form of more specific guideline judgments and of normative sentencing guidelines. The Supreme Court of Appeal will give the guideline judgments in the course of the normal appellate process. These judgments will set guidelines in the light of principles developed by Parliament in legislation and information provided by a new Sentencing Council on sentencing patterns, the efficacy of various sentences and the capacity of the State to implement such sentences. The judiciary, key criminal justice departments, sentencing experts, and civil society through representatives of victims' organizations will be represented on this Council.

5. The Sentencing Council will be able to develop normative guidelines for categories of crime for which the Supreme Court of Appeal has not set guidelines. In addition the Sentencing Council will have to collect and publish comprehensive sentencing data on an annual basis. The Council would have to do research and publish reports on the efficacy and cost effectiveness of the various sentencing options provided by legislation and make policy recommendations on the further development of community corrections in particular.

6. The proposed combination of sentencing guidelines set by the courts with a Sentencing Council would have important structural advantages:

- a) The guideline-setting function of the Supreme Court of Appeal will retain a key role for the senior judiciary in sentencing decision-making, while provision for the Court to have placed before it information provided by the Sentencing Council would allow it to take into account factors that cannot normally be entertained when single cases are considered in isolation.
- b) The Sentencing Council set up in the way proposed will have the advantages of a sentencing commission in the sense that it would be able to take an overall view of the entire system and make recommendations based on requirements of principle in that light. Its information function will also be important, both in assisting the courts and in shaping public perceptions about the reality of sentencing options.
- c) The Sentencing Council will not be isolated from public opinion as it will have a duty to consult widely. In addition, both cabinet ministers and Parliament would be able to ask it directly to consider the development of guidelines for a category of offences that the public might regard as not being treated with the appropriate degree of seriousness.

7. A new sentencing framework requires not only a new partnership amongst the different arms of government. It requires also a new partnership between the State and the public in general and victims of crime in particular. The key to this partnership is improved provision for victim involvement in the sentencing process and recognition of victim concerns in the type of substantive sentences that are handed down.

8. At a substantive level, explicit attention is given to restitution and compensation for victims of crime. Restitution and compensation are key elements of the comprehensive new sentence of community corrections, which also allows victims to benefit from other orders such as community service by the offender and victim-offender mediation. Sentences may also be suspended on condition of restitution or compensation for victims of crime. In every case where neither of these sentences is imposed the court must consider whether a separate restitution or compensation order should be made.

9. The procedural innovations designed to benefit victims of crime include a requirement that prosecutors, when they intervene on sentence, must consider the interests of victims in every case. There is provision for victim impact statements to be presented to the courts so that they may learn what impact the crime had in practice. Victims must be told when and how they may be involved in the eventual release of sentenced offenders from prison. These innovations are backed by detailed rules to ensure that victims are told of their rights. There are also provisions to ensure that the income of offenders is revealed so that they can be ordered to make reparation for their crimes in an appropriate way.

10. The various changes that are proposed will be combined in a new piece of legislation, the Sentencing Framework Act. The Commission is putting forward a draft proposal for such a new Act. The new legislation will contribute to legal certainty by bringing together in one easily accessible law all the provisions dealing with the imposition of sentence. The general principles applicable to sentencing will be clearly stated. The publication of normative sentencing guidelines will simplify the task of the courts, thus contributing to speedy and effective justice and ensuring that offenders know what to expect. Simplified procedural rules will make it clear to the public what is happening in the sentencing process and encourage public participation in the administration of justice.

11. The Commission invites the comments of all parties who feel that they have an interest in the topic or may be affected by the measures discussed in the Discussion Paper. Individuals, organisations and institutions affected by the provisions of the proposed Sentencing Framework Act or who are likely to be affected by possible amendments to existing legislation should participate in this debate and are invited to indicate how the present law affects them, what their concerns are, what solutions they are able to propose and whether there are other issues and/or options affecting the law that must be explored.

Based on the outcome of these comments and discussions, a report containing the Commission's final recommendations will be prepared and presented to the Minister of Justice.

It would be appreciated if written comments or suggestions could reach the Commission by 31 May 2000 at the address given below.

Correspondence should be addressed to:

The Secretary
South African Law Commission
Private Bag X 668
PRETORIA
0001

e-mail: wvuuren@salawcom.org.za

Telephone: (012) 322-6440 (Mr W van Vuuren)

The discussion paper will be made available on the Internet at the following site:
<http://www.law.wits.ac.za/salc/discussn/discussn.html>

BOARD NOTICES RAADSKENNISGEWINGS

BOARD NOTICE 32 OF 2000

STOCK EXCHANGES CONTROL ACT, 1985

AMENDMENT OF THE RULES OF THE JOHANNESBURG STOCK EXCHANGE

1. In terms of section 12(6) of the Stock Exchanges Control Act, 1985 (Act No. 1 of 1985), it is hereby notified that the Johannesburg Stock Exchange has applied to the Registrar of Stock Exchanges for approval to make amendments to its rules, as set forth in the Schedule hereto.
2. In terms of section 12(7) of the said Act all interested persons (other than members of the Stock Exchange) who have any objections to the proposed amendments are hereby called upon to lodge their objections with the Registrar of Stock Exchanges, PO Box 35655, Menlo Park, 0102, within a period of 30 days from the date of publication of this notice.

R.G. COTTRELL
REGISTRAR OF STOCK EXCHANGES

SCHEDULE

General explanatory notes

1. Words underlined with a solid line (____) indicate the insertions in existing rules.
2. Words in square brackets (()) indicate omissions from existing rules.

AMENDMENTS OF THE RULES OF THE JOHANNESBURG STOCK EXCHANGE

1. **PROPOSED AMENDMENTS TO SECTION 5 – TRANSACTIONS, TRADING PROCEDURES AND DISPUTES**

5.105 Outstanding settlements - STRATE approved securities

In the event that a transaction in a listed security has not been settled by close of business on the fifteenth business day after such listed security has been declared a STRATE approved security in terms of rule 14, the transaction shall, notwithstanding the provisions of rule 5.100, be settled as provided for in rule 14.35.

2. **PROPOSED AMENDMENTS TO SECTION 14 – TRANSACTIONS IN STRATE APPROVED SECURITIES**

14.35 Outstanding settlements in respect of listed securities which, subsequent to the transaction in question, have been declared a STRATE approved security.

14.35.1 In the event that a transaction in a listed security, which is not a STRATE approved security, has not been settled by close of business on the fifteenth business day after such listed security has been declared a STRATE approved security, the settlement authority shall be entitled to take such steps and issue such instructions as the settlement authority

may deem necessary to ensure that settlement of the said transaction is effected as soon as practicable.

14.35.2 Rule 14.35.1 shall be binding on a member and its client or counterparty.

14.40 Trading and Settlement in STRATE approved securities

14.40.1 A client shall only place an **[sell]** order in respect of a STRATE approved security with a member if -

14.40.1.1 the client has directly or indirectly appointed a CSD participant; and

14.40.1.2 in respect of a sell order:

14.40.1.2.1 **[14.40.1.2 such STRATE approved security is an uncertificated security]** the securities to be sold are in uncertificated form; or

14.40.1.2.2 **[14.40.1.3]** another transaction has been concluded which provides for an equivalent amount of uncertificated securities being available for settlement on settlement date; or

14.40.1.2.3 **[14.40.1.4]** a satisfactory borrowing arrangement is in place which provides for an equivalent amount of uncertificated securities being available for settlement on settlement date.

14.40.2 A member shall only place an **[sell]** order or report a trade in respect of a STRATE approved security on the JET system if such member has appointed a CSD participant as prescribed by directive and has taken reasonable actions to satisfy itself that -

14.40.2.1 **[its client, if applicable, has appointed a CSD participant]** the client is a non-controlled client, the client has appointed a CSD participant and the appointed CSD participant has confirmed, in the manner determined by the settlement authority, that the details of that client held by the CSD participant correspond with and match the details of the client held by the members; and

14.40.2.2 in respect of a sell order:

14.40.2.2.1 **[the STRATE approved security is an uncertificated security]** the securities to be sold are in uncertificated form; or

14.40.2.2.2 **[14.40.2.3]** a further transaction has been concluded which provides for an equivalent amount of uncertificated securities being available for settlement on settlement date; or

14.40.2.2.3

[14.40.2.4] a satisfactory borrowing arrangement is in place which provides for an equivalent amount of uncertificated securities being available for settlement on settlement date.

RAADSKENNISGEWING 32 VAN 2000**WET OP BEHEER VAN AANDELEBEURSE, 1985****WYSIGING VAN DIE REËLS VAN DIE JOHANNESBURGSE AANDELEBEURS**

1. Ingevolge artikel 12(6) van die Wet op Beheer van Aandelebeurse 1985 (Wet No. 1 van 1985), word hierby bekendgemaak dat die Johannesburgse Aandelebeurs by die Registrateur van Aandelebeurse aansoek gedoen het om goedkeuring om wysiging van sy reëls, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.
2. Ingevolge artikel 12(7) van genoemde Wet word alle belanghebbendes (uitgesonderd lede van die Aandelebeurs) wat beswaar het teen die voorgestelde wysigings, hierby versoek om hul besware binne 'n tydperk van 30 dae vanaf die datum van hierdie kennisgewing by die Registrateur van Aandelebeurse, Posbus 35655, Menlo Park, 0102, in te dien.

R.G. COTTRELL
REGISTRATEUR VAN AANDELEBEURSE

BYLAE**Algemene verduidelikende notas**

1. Woorde met 'n volstreep daaronder (_____) dui invoegings in bestaande reëls aan.
2. Woorde tussen vierkantige hakies ([]) dui skappings uit bestaande reëls aan.

WYSIGING VAN DIE REËLS VAN DIE JOHANNESBURGSE AANDELEBEURS

1. **VOORGESTELDE WYSIGING VAN AFDELING 5 – TRANSAKSIES, HANDELSPROSEDURES EN GESKILLE**

5.105 Uitstaande vereffenings – STRATE-goedgekeurde effekte

Waar 'n transaksie in 'n genoteerde effek nie teen sakesluiting op die vyftiende sakedag nadat sodanige genoteerde effek 'n STRATE-goedgekeurde effek kragtens reël 14 verklaar is, vereffen is nie, sal die transaksie, nieteenstaande die bepaling van reël 5.100, vereffen word soos in reël 14.35 gereël.

2. **VOORGESTELDE WYSIGING VAN AFDELING 14 – TRANSAKSIES IN STRATE GOEDGEKEURDE EFFEKTE**

14.35 Uitstaande vereffenings ten opsigte van genoteerde effekte wat na die onderhawige transaksie 'n STRATE-goedgekeurde effek verklaar is.

14.35.1 Waar 'n transaksie in 'n genoteerde effek wat nie 'n STRATE-goedgekeurde effek is nie, nie teen sakesluiting op die vyftiende sakedag nadat sodanige genoteerde effek 'n STRATE-goedgekeurde effek verklaar is, vereffen is nie, sal die vereffeningsgesag geregtig wees om sodanige stappe te neem en sodanige

instruksies uit te reik wat die vereffeningsgesag nodig mag ag om te verseker dat vereffening van die genoemde transaksie so gou as prakties moontlik plaasvind.

14.35.2 Reël 14.35.1 is bindend op 'n lid en sy kliënt of teenparty.

14.40 Verhandelings en vereffening in STRATE-goedgekeurde effekte

14.40.1 'n Kliënt mag slegs 'n **[verkoops]** opdrag ten opsigte van 'n STRATE-goedgekeurde effek met 'n lid plaas indien –

14.40.1.1 die kliënt 'n SEB-deelnemer direk of indirek aangestel het; en

14.40.1.2 ten opsigte van 'n verkoopsopdrag:

14.40.1.2.1 **[14.40.1.2 sodanige STRATE-goedgekeurde effek 'n ongesertifiseerde effek is] die effekte wat verkoop moet word in ongesertifiseerde vorm is; of**

14.40.1.2.2 **[14.40.1.3] 'n ander transaksie gesluit is wat voorsiening maak vir 'n ekwivalente hoeveelheid ongesertifiseerde effekte wat vir vereffening op die vereffeningsdatum beskikbaar is; of**

14.40.1.2.3 **[14.40.1.4] 'n bevredigende uitleenreëling in plek is wat voorsiening maak vir 'n ekwivalente hoeveelheid ongesertifiseerde effekte wat vir vereffening op die vereffeningsdatum beskikbaar is.**

14.40.2 'n Lid mag slegs 'n **[verkoops]** opdrag plaas of 'n verhandelings rapporteer ten opsigte van 'n STRATE-goedgekeurde effek op die JEV-stelsel indien sodanige lid 'n SEB-deelnemer aangestel het soos per voorskrif voorgeskryf en redelike stappe gedoen het om homself tevrede te stel dat –

14.40.2.1 **[indien van toepassing, sy kliënt 'n SEB-deelnemer aangestel het] die kliënt 'n nie-gekontroleerde kliënt is, die kliënt 'n SEB-deelnemer aangestel het en die aangestelde SEB-deelnemer bevestig het op die manier soos deur die vereffeningsgesag bepaal, dat die besonderhede van daardie kliënt gehou deur die SEB-deelnemer ooreenstem met en pas by die besonderhede van die kliënt wat deur die lede gehou word; en**

14.40.2.2 ten opsigte van 'n verkoopsopdrag:

14.40.2.2.1 **[die STRATE-goedgekeurde effek 'n ongesertifiseerde effek is] die effekte wat verkoop moet word is in ongesertifiseerde vorm; of**

14.40.2.2.2 **[14.40.2.3] 'n verdere transaksie gesluit is wat voorsiening maak vir 'n ekwivalente hoeveelheid ongesertifiseerde effekte wat vir**

vereffening op die vereffeningsdatum
beskikbaar is; of

14.40.2.2.3 [14.40.2.4] 'n bevredigende uitleenreëling in
plek is wat voorsiening maak vir 'n ekwivalente
hoeveelheid ongesertifiseerde effekte wat vir
vereffening op die vereffeningsdatum
beskikbaar is.

BOARD NOTICE 33 OF 2000**PUBLICATION OF A DECISION IN TERMS OF SECTION 11(7) OF THE PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT No. 59 OF 1995)**

1. WHEREAS Radio Pretoria and Radio Riemland Trust submitted a complaint to the Board to the effect that Mrs. F. Sekha who represented the Independent Broadcasting Authority (IBA) on 26 January 1999 at, and chaired a licence application hearing of Radio Pretoria and its representatives, refused to hear the application in Afrikaans, and more particularly -
 - (a) that this decision infringed the Radio station's constitutional rights; and
 - (b) that this decision violated the rules of natural justice;
2. AND WHEREAS -
 - (a) Mrs. Sekha did not receive prior notification that Afrikaans will be used during the public hearing;
 - (b) Radio Pretoria did not receive prior notification that English must be used during the hearing; and
 - (c) the licence application submitted by Radio Riemland was postponed at the time and legal action was instituted against the IBA;
3. AND WHEREAS the Board investigated the complaint in terms of section 11(4) of the Pan South African Language Board Act, 1995;
4. NOW THEREFORE, since in this instance the conduct of the Chairperson did not do justice to section 6 of the Constitution of the Republic of South Africa Act, 1996 (Act No. 108 of 1996), the Board hereby decides -
 - (a) that the IBA's language policy may not require that licence applicants and their legal representatives address the IBA in English at public hearings; and
 - (b) that the IBA must remove the uncertainties surrounding the language choices of licence applicants.
5. The Board hereby recommends -
 - (a) that the licence application forms of the IBA must request licence applicants to stipulate their preferred language at a licence hearing;

- (b) that the IBA must afford licence applicants an opportunity to testify in the official language of their choice;
- (c) that the IBA must arrange, at its own cost, for interpreters to be available to interpret the licence applicant's statements to the panel when necessary;
- (d) that if the IBA is unable to arrange for an interpreting service during a public hearing, it must notify the licence applicant accordingly well in advance and offer to carry the reasonable costs that may arise from arrangements undertaken by the applicant concerned; and
- (e) that the IBA must allow licence applicants to make use of their own interpreters and interpreting equipment if they so prefer. If agreed beforehand with the IBA, the reasonable costs of such arrangements are for the account of the IBA.

The Chief Executive Officer
PANSALB
Private Bag X08
Arcadia
007

Telephone: (012) 341 9638
Fax: (012) 341 5938
E-mail: christa@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 33 VAN 2000**BEKENDMAKING VAN 'N BESLUIT INGEVOLGE ARTIKEL 11(7) VAN DIE WET OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995 (WET No. 59 VAN 1995)**

1. NADEMAAL Radio Pretoria en Radio Riemland Trust 'n klagte aan die Raad voorgelê het, waarvolgens Mev. F. Sekha, verteenwoordiger van die Onafhanklike Uitsaai-Owerheid (OUO) en Voorsitster tydens 'n lisensie-aansoekverhoor op 26 Januarie 1999, geweier het om die aansoek in Afrikaans aan te hoor, en meer spesifiek –
 - (a) dat die Radiostasie se grondwetlike regte deur die besluit aangetas is; en
 - (b) dat die reëls van natuurlike geregtigheid geskend is;
2. EN NADEMAAL –
 - (a) Mev. Sekha nie vooraf ingelig is dat Afrikaans gedurende die verhoor gebruik sou word nie;
 - (b) Radio Pretoria nie vooraf ingelig is dat Engels gedurende die verhoor gebruik sou moes word nie; en
 - (c) die lisensie-aansoek wat deur Radio Riemland voorgelê is op daardie stadium uitgestel is en regstappe teen die OUO ingestel is;
3. EN NADEMAAL die Raad die klagte ondersoek het ingevolge artikel 11(4) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995;
4. DERHALWE, aangesien die optrede van die Voorsitster in hierdie geval nie reg laat geskied het aan artikel 6 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No. 108 van 1996) nie, besluit die Raad hiermee –
 - (a) dat die OUO nie lisensie-aanzoekers en hul regsverteenwoordigers kan verplig om die OUO in Engels aan te spreek tydens openbare verhore nie; en
 - (b) dat die OUO bestaande onsekerhede rakende die taalkeuses van lisensie-aanzoekers uit die weg moet ruim.
5. Die Raad beveel hiermee aan –

- (a) dat die OUO lisensie-aansoekers die geleentheid moet bied om die amptelike taal van hul keuse op die aansoekvorm aan te dui;
- (b) dat die OUO lisensie-aansoekers die geleentheid moet bied om in die amptelike taal van hul keuse getuienis te lewer;
- (c) dat die OUO, op eie koste, voorsiening moet maak vir tolke om beskikbaar te wees om lisensie-aansoekers se mededelings aan die paneel te vertolk wanneer nodig;
- (d) dat, indien die OUO nie kan reël vir 'n tolkdienst nie, hy die lisensie-aansoeker voortydig diensooreenkomstig moet inlig, en moet aanbied om billike kostes voortspruitend uit die betrokke aansoeker se reëlins te dra; en
- (e) dat die OUO lisensie-aansoekers moet toelaat om hul eie tolke en tolktoerusting te gebruik as hulle dit sou verkies. Mits dit vooraf met die OUO uitgeklaar is, sal die billike kostes van sodanige reëlins vir die OUO se rekening wees.

Die Hoof- Uitvoerende Beampte
PANSAT
Privaat Sak X08
Arcadia
007

Telefoon: (012) 341 9638
Faks: (012) 341 5938
E-pos: christa@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 33 OF 2000

PHASALATSO YA TSHWETSO GO YA KA KAROLO 11(7) YA MOLAO WA BOTO YA PUO YA AFERIKA BORWA YOTLHE, 1995(No. MOLAO 59 WA 1995)

1. LE FA Terasete ya Radio ya Pretoria le Radio ya Riemland di isitse ngongorego kwa Botong ya gore Mohumagadi F. Sekha yo o neng a emetse Lekgotla le le Ikemetseng la Kgaso (IBA) ka di 26 Ferikgong 1999 kwa theetsong ya kopo ya laesense ya Radio ya Pretoria le baemedi ba yona, a ganne go theetsa kopo ka SeAferikanse, mme segolo bogolo -
 - (a) gore ditshwanelo tsa semolao tsa seteioene sa Radio di gatakilwe ka maoto ka tshwetso e; le
 - (b) gore melawana ya bosiamisi jwa tlholego bo ikgatholositswe;
2. MME LE GORE -
 - (a) Moh. Sekha o ne a sa amogela kitsiso kwa pele ya gore SeAferikanse se tla dirisiwa ka nako ya theetso;
 - (b) Radio ya Pretoria e ne e sa amogela kitsiso kwa pele ya gore Seesimane se tshwanetse go dirisiwa ka nako ya theetso;
 - (c) kopo ya laesense e e isitsweng ke Radio ya Riemland e ne ya busediwa morago ka nako eo mme kgato ya molao ya dirwa kgaatlhanong le IBA;
3. LE FA Boto e batlisisitse ngongorego go ya ka karolo 11(4) ya Molao wa 1995 wa Boto ya Puo ya Aferika Borwa Yotlhe;
4. KA JALO, ka ntlha ya fa maitsholo a Modulasetulo mo lebakeng le a sa kgotsofatse karolo 6 ya Molaotheo wa Molao wa 1996 (Molao No. 108 wa 1996) wa Repaboleki ya Aferika Borwa, Boto ka go rialo e swetsa -
 - (a) gore IBA e ntse e ka se tloke bakopa dilaesense le baemedi ba bona ba semolao go bua le IBA ka Seesimane; le
 - (b) gore IBA e tshwanetse go tlosa go sa tlhomamisiwang go go dikologilweng ke boikgethelo jwa puo jwa bakopi ba laesense.
5. Boto e atlenegisa fano -
 - (a) gore diforomo tsa kopo ya laesense tsa IBA di tshwanetse go kopa bakopi ba laesense go tlhagisa puo ya bona e ba e tlhophang kwa theetsong ya laesense;

- (b) gore IBA e tshwanetse go neela bakopi ba laesense sebaka sa go paka ka puo ya semmuso ya boikgethelo jwa bona;
- (c) gore IBA e tshwanetse go rulaganya, ka ditshenyegelo tsa yona, gore bathanodi ba nne teng go ranola dintlha tsa mokopi wa laesense kwa phaneleng;
- (d) gore fa IBA e sa kgone go rulaganyetsa tirelo ya thanolo, e tshwanetse go itsise mokopi wa laesense ka tlhomamo nako e sa le teng le go amogela go rwala ditshenyegelo tse di amogelesegang tse di ka runyang go tswa mo dithulaganyong tse di dirilweng ke mokopi yo o amegang; le
- (e) gore IBA e tshwanetse go letla bakopi ba laesense go dirisa bathanodi le didirisiwa tsa thanodi tsa bona fa ba tlhopha jalo. Fa go dumalanwe pele ga nako le IBA, ditshenyegelo tse di amogelesegang tsa dithulaganyo tse di jalo ke tsa akhaonto ya IBA.

Mookamedimogolo
PANSALB
Private Bag X08
Arcadia
0007

Mogala: (012) 341 9638
Fekese: (012) 341 5938
E-mail: christa@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 34 OF 2000**PUBLICATION OF A DECISION IN TERMS OF SECTION 11(7) OF THE PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT NO. 59 OF 1995)**

1. WHEREAS the Board received several complaints from individuals to the effect that the language policy and practices of ESKOM violate the language rights of Afrikaans speakers in that English forms are forwarded to Afrikaans speakers even when they request to be issued with Afrikaans forms;
2. AND WHEREAS the Board also received a complaint from the Mineworkers' Union that the Head Office of ESKOM communicates externally in English only and is unable to provide a language policy when requested to do so;
3. AND WHEREAS the Board investigated the complaint in terms of section 11(4) of the Pan South African Language Board Act, 1995, and found that –
 - (a) ESKOM regularly sends out monolingual account statements; and
 - (b) ESKOM adopted English as the only official language for purposes of external communication;
4. NOW THEREFORE, the Board hereby decides –
 - (a) that the language practice of ESKOM –
 - (i) is contrary to the policy of multilingualism contained in the Constitution of South Africa Act, 1996 (Act No. 108 of 1996);
 - (ii) fails to honour the spirit of the language clause;
 - (iii) violates the language rights of South African consumers; and
 - (b) that it is reasonable for the public to expect from ESKOM, a public entity which is the only provider of electricity services in the country, to take their language preferences into account.
5. FURTHERMORE, the Board recommends –
 - (a) that ESKOM should revise its policy to take the language preferences of ESKOM clients into account; and

- (b) that ESKOM should consult the Board before adoption of the final draft of its revised language policy.

The Chief Executive Officer
PANSALB
Private Bag X08
Arcadia
007

Telephone: (012) 341 9638
Fax: (012) 341 5938
E-mail: christa@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 34 VAN 2000**BEKENDMAKING VAN 'N BESLUIT INGEVOLGE ARTIKEL 11(7) VAN DIE WET OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995 (WET NO. 59 VAN 1995)**

1. NADEMAAL die Raad verskeie klagtes van individue ontvang het, waarvolgens die taalbeleid en -praktyke van ESKOM die taalregte van Afrikaanssprekendes skend deurdat ESKOM Engelse vorms uitstuur aan persone wat Afrikaanse vorms aanvra;
2. EN NADEMAAL die Raad ook 'n klagte ontvang het van die Mynwerkersunie dat die ESKOM Hoofkantoor ekstern slegs in Engels kommunikeer en nie 'n taalbeleid op versoek kan voorsien nie;
3. EN NADEMAAL die Raad die klagtes ondersoek het ingevolge 11(4) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995, en bevind het dat -
 - (a) ESKOM gereeld eentalige rekeningstate uitstuur; en
 - (b) ESKOM Engels aanvaar het as die enigste amptelike taal vir doeleindes van eksterne kommunikasie;
4. DERHALWE besluit die Raad hiermee -
 - (a) dat ESKOM se taalpraktyk -
 - (i) teenstrydig is met die beleid van veeltaligheid soos vervat in die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No. 108 van 1996);
 - (ii) nie die gees van die taalklousule eerbiedig nie;
 - (iii) die taalregte van Suid-Afrikaanse verbruikers skend; en
 - (b) dat die publiek redelikerwys kan verwag dat ESKOM, 'n openbare entiteit wat die enigste verskaffer van elektrisiteitsdienste in die land is, hul taalvoorkeure in ag moet neem.
5. VERDER beveel die Raad aan -
 - (a) dat ESKOM sy beleid hersien om die taalvoorkeure van ESKOM kliënte in ag te neem; en
 - (b) dat ESKOM die Raad moet raadpleeg voor die aanvaarding van die finale weergawe van sy hersiene taalbeleid.

Die Hoof- Uitvoerende Beampte

PANSAT

Privaatsak X08

Arcadia

007

Telefoon: (012) 341 9638

Faks: (012) 341 5938

E-pos: christa@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 34 OF 2000

UKUGADANGISWA KWESIQUUNTO NGOKULANDELA ISIGABA 11(7) SOMTHETHO KA 1995, WEBHODO YEZAMALIMI WOKE WESEWULA AFRIKA (UMTHETHO OYINOMBORO 59 KA 1995)

1. NGETJHEJO lokobana iBhodo yemukele iinlilo ezinengana ezibuya bantwini abanomraro wokobana umthetho-mgomo kunye nekambiso yabakwa-ESKOM yephula amalunegelo welimi labakhuluma isiBhuru (Afrikaans), ngokuthumela amaforomo wesiNgisi ebantwini abakhuluma isiBhuru namtjhana labo bantu benze isibawo esinqophileko sokobana bathunyelwe amaforomo atolwe ngesiBhuru;
2. NANGETJHEJO lokobana iBhodo yemukele isililo esivela eHlanganweni yabaSebenzi beeMayini (Mynwerkersunie), sokobana umTjhade wabakwa-ESKOM uthintana nabantu bangaphandle ngesiNgisi kwaphela, begodu ubhalelwa nakukhupha umthetho-mgomo welimi nawubawiwako bona wenze njalo;
3. NANGETJHEJO lokobana iBhodo iye yaphenya ngeenlilo ngokulandela isigaba 11(4) somThetho ka 1995, weBhodo yamaLimi Woke weSewula Afrika, yathola lokhu okulandelako-
 - (a) Abakwa-ESKOM bahlale bathumela njalo iintatimende zama-akhawundi ezitlolwe ngalimi linye;
 - (b) Abakwa-ESKOM bazibophelele ekuthintaneni nabantu bangaphandle ngokusebenzisa isiNgisi kwaphela, njengelimi langokomthetho;
4. NGESIBANGESO-KE, iBhodo ithatha isiquntwesi-
 - (a) sokobana ikambiso yelimi yabakwa-ESKOM-
 - (i) iphikisana nomthetho-mgomo wekambiso yamalimi amanengi etlolwe emThethwenisisekelo weSewula Afrika, ka 1996 (umThetho oyinomboro 108 ka 1996);
 - (ii) iyabhalelwa ukuhlonipha umoya wesigatjana esikhuluma ngezamalimi;
 - (iii) yephula amalungelo welimi wamakhastama weSewula Afrika; begodu
 - (b) kuyazwisiseka ukobana umphakathi ulindele bona abakwa-ESKOM, abayihlangano yomphakathi eyenza imisebenzi eqakathekileko yezegezi emphakathini, begodu bayihlangano

yodwa tere eyenza imisebenzi enjalo enarheni le, bona batjheje iindingo zamalimi wamakhastama wabo.

5. NGAPHEZU KWALOKHU, iBhodo iphakamisa lokhu okulandelako-

- (a) Abakwa-ESKOM babuyekeze umthetho-mgomo wabo ngomngqopho wokuqalela iindingo zamalimi zamakhastama wabo; begodu
- (b) Abakwa-ESKOM bafanele bona bathintane neBhodo ngaphambi kobana bemukele ngokuzeleko umtlo abawuvezako ngomthetho-mgomo wezamalimi abazawusebenzisa.

The Chief Executive Officer
PANSALB
Private Bag x 08
Arcadia
0007

Telephone: (012) 341 9638
Fax: (012) 341 5938
E-mail: christa@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 35 OF 2000**PUBLICATION OF A DECISION IN TERMS OF SECTION 11(7) OF THE PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT NO. 59 OF 1995)**

1. WHEREAS various complaints were submitted to the Board to the effect that the Municipality of Bloemfontein –
 - (a) sends out monolingual accounts despite section 6(3)(b) of the Constitution Act, 1996 (Act No. 108 of 1996), thereby curtailing the use of Afrikaans;
 - (b) is not seriously considering modifying this practice;
 - (c) infringes the democratic principles of the Constitution; and
 - (d) uses cost and administrative burden as justifications in this regard;
2. AND WHEREAS the Board investigated the complaint in terms of section 11(4) of the Pan South African Language Board Act, 1995, and found –
 - (a) that the language practice of the Municipality does not comply with the language policy norms outlined in the Constitution, namely –
 - (i) to take steps to ensure that parity of esteem is accorded to all languages and that they are treated equitably; and
 - (ii) to elevate the status and advance the use of historically diminished languages;
 - (b) that the Municipality resorted to practical considerations to avoid application of the constitutional language policy norms on the use of official languages;
3. NOW THEREFORE, the Board hereby decides –
 - (a) that the practice of the Municipality violates the language rights of the Afrikaans-speaking residents of Bloemfontein;
 - (b) that the potential negative impact of considerations of a financial and administrative nature on the policy of multilingualism may not be elevated to the status of a norm on the same level with the language policy norms outlined in the Constitution; and

- (c) that the Municipality must take the language usage and preferences of its residents into account in planning and finalising its accounts.
- 4. FURTHERMORE, the Board hereby recommends that the Municipality of Bloemfontein –
 - (a) take note of the available census figures concerning the variety of languages used in the Free State Province, and
 - (b) take steps to determine the language preferences of Bloemfontein residents beyond doubt.

The Chief Executive Officer
PANSALB
Private Bag X08
Arcadia
007

Telephone: (012) 341 9638
Fax : (012) 341 5938
E-mail: christa@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 35 VAN 2000**BEKENDMAKING VAN 'N BESLUIT INGEVOLGE ARTIKEL 11(7) VAN DIE WET OP DIE PAN SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995 (WET NO. 59 VAN 1995)**

1. NADEMAAL verskeie klagtes aan die Raad voorgelê is, waarvolgens die munisipaliteit van Bloemfontein -
 - (a) ondanks artikel 6(3)(b) van die Grondwet, 1996 (Wet No. 108 van 1996) eentalige rekeninge uitstuur, en daardeur die gebruik van Afrikaans inperk;
 - (b) nie die verandering van hierdie gebruik ernstig oorweeg nie;
 - (c) die demokratiese beginsels van die Grondwet skend; en
 - (d) kostes en administratiewe belading as regverdiging in hierdie verband gebruik;
2. EN NADEMAAL die Raad die klagtes ondersoek het ingevolge artikel 11(4) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995, en bevind het -
 - (a) dat die taalpraktyk van die munisipaliteit nie voldoen aan die taalbeleidsnorme soos vervat in die Grondwet nie, naamlik -
 - (i) om stappe te doen om te verseker dat gelyke aansien aan alle tale verleen word, en dat hulle gelykwaardig hanteer word; en
 - (ii) om die status van histories miskende tale te verhoog, en die gebruik daarvan te bevorder;
 - (b) dat die Munisipaliteit praktiese oorwegings gebruik het om die toepassing van grondwetlike taalbeleidsnorme met betrekking tot die gebruik van amptelike tale te ontduik;
3. DERHALWE besluit die Raad hiermee -
 - (a) dat die Munisipaliteit se praktyk die taalregte van Afrikaanssprekende inwoners van Bloemfontein skend;
 - (b) dat die moontlike negatiewe uitwerking van finansiële en administratiewe oorwegings op die beleid van veeltaligheid nie verhef kan word tot die status van 'n norm op dieselfde vlak as die taalbeleidsnorme soos vervat in die Grondwet nie; en

- (c) dat die Munisipaliteit die taalgebruik en -voorkeure van sy inwoners in ag moet neem by die beplanning en afhandeling van rekeninge.
- 4. VERDER beveel die Raad hiermee aan dat die Munisipaliteit van Bloemfontein -
 - (a) kennis neem van die beskikbare sensussyfers met betrekking tot die verskeidenheid van tale wat in die Vrystaat gebruik word; en
 - (b) stappe doen om die taalvoorkeure van Bloemfontein se inwoners bo enige twyfel vas te stel.

Die Hoof- Uitvoerende Beampte
PANSAT
Privaat Sak X08
Arcadia
007

Telefoon: (012) 341 9638
Faks: (012) 341 5938
E-pos: christa@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 35 OF 2000

PHATLALATSO YA QETO HO YA KA KAROLO 11(7) YA MOLAO WA 1995 (MOLAO WA 59 WA 1995) WA LEKGOTLA LA DIPUO TSOHLE LA AFORIKA BORWA

1. HA E LE MONA Lekgotla le ile la amohela ditletlebo tse fapafapaneng tse bolelang hore Masepala wa Bloemfontein -
 - (a) o ntsha diakhaonto tse ngotsweng ka puo e le nngwe le ha empa ho le teng karolo 6(3)(b) ya Molao wa Molaotheo, 1996 (Molao wa 108 wa 1996), e leng e fokotsang tshebediso ya Aforikanse;
 - (b) ha a lomahanya meno ho ikemisetsa ho fetola tlwaelo ena;
 - (c) o hatikela dinnete tsa demokrasi tsa Molaotheo; le hore;
 - (d) o sebedisa lebaka la ditshenyehelo le morwalo wa tsamaiso e le boitshireletso tabeng ena;
2. HAPE HA E LE MONA Lekgotla le fupuditse tletlebo ho latela karolo 11(4) ya Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsohle la Aforika Borwa, wa 1995, mme le fumane hore -
 - (a) Tshebediso ya puo ho ya ka Masepala ha e dumellane le maano a dipuo jwalo ka ha a hlophisitswe Molaotheong, e leng -
 - (i) ho nka mehato ho etsa bonnete ba hore dipuo tsohle di fuwa tlhomphe e lekanang le hore di sebediswa ka ho lekana; hape
 - (ii) ho phahamisa maemo le ho ntshetsa pele tshebediso ya dipuo tse ileng tsa kgellwa fatshe nakong e fetileng;
 - (b) Masepala o ile a kgetha ho itjhebela tseo a kopanang le tsona letsatsi le letsatsi, mme a qoba tshebediso ya melawana ya leano la puo, ho ya ka molaotheo, mabapi le tshebediso ya dipuo tsa molao;
3. JWALE, KA BAKA LEO, Lekgotla le etsa qeto mona -
 - (a) hore tshebetso ena ya Masepala e hatikela ditokelo tsa puo tsa Baahi ba Bloemfontein ba Mafrikanere;
 - (b) hore sekgahla sa tjjhadimo e mpe, e ka bang teng, ya ho sekamela ho tsa ditjhelete le tsa tsamaiso, mabapi le leano la tshebediso ya dipuo ho ya ka bongata ba tsona, se ke ke sa phahamiswa le ho

behwa boemong bo le bong le melao ya leano la puo jwalo ka ha e hlophisitswe Molaotheong; le hore

- (c) Masepala o tshwanetse ho ela hloko tshebediso ya puo le ditabatabelo tsa baahi ha a rera le ho phethahatsa taba ya diakhaonto.

4. HO FETA MONA, Lekgotla mona le kgothaletsa hore Masepala wa Bloemfontein -

- (a) a ele hloko dipalopalo tsa baahi, tse leng teng, tse amanang le mefuta e fapaneng ya dipuo tse leng teng Foreisetata, ha mmoho; le
- (b) ho nka mehato ya ho fumana ditakatso tsa baahi ba Bloemfontein mabapi le puo, ntle ho pelaelo ya letho.

The Chief Executive Officer
PANSALB
Private Bag X08
Arcadia
007

Mohala: (012) 341 9638
Fakese: (012) 341 5938
E-mail: christa@pansalb.org.za



THE WEATHER BUREAU HELPS FARMERS TO PLAN THEIR CROP



THE WEATHER BUREAU; DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS & TOURISM
DIE WEERBURU; DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSAKE EN TOERISME

LIVE IN HARMONY WITH NATURE



THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF
ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001

Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001

Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531